

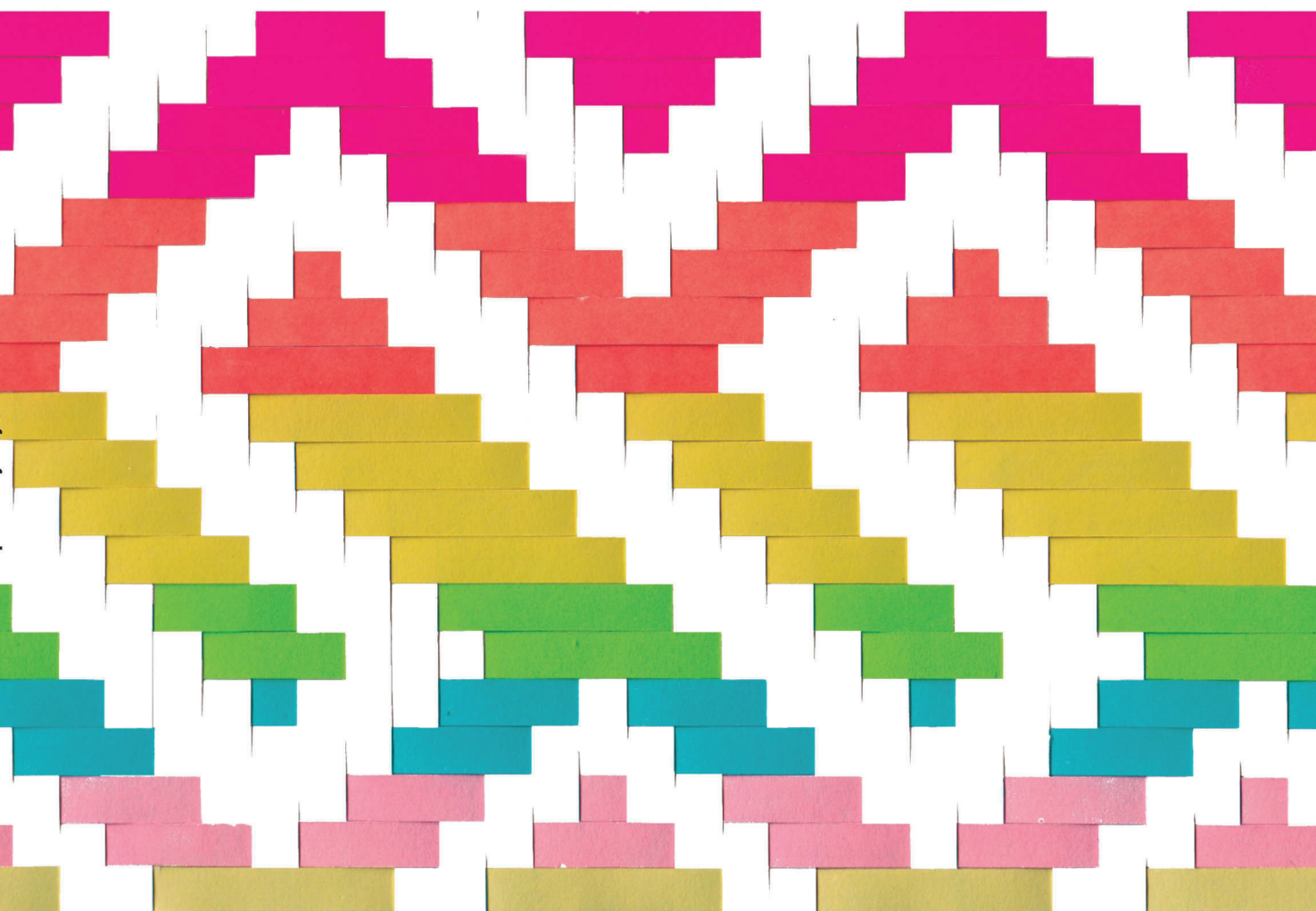
Tembiaporã Mbya Ayvu

Editores

Eliseo Chamorro
Estefanía Baranger

Autores

Cirilo Duarte
Eliseo Chamorro
José Giménez
Mariano Benítez



Tembiaporã Mbya Ayvu

Eliseo Chamorro | Estefanía Baranger
(Editores)

Autores

Cirilo Duarte
Eliseo Chamorro
José Giménez
Mariano Benítez



Tembiaporã Mbya Ayvu

Eliseo Chamorro | Estefanía Baranger
(Editores)

Autores

Cirilo Duarte
Eliseo Chamorro
José Giménez
Mariano Benítez



Editorial Universitaria
Universidad Nacional de Misiones

La publicación de este material se llevó a cabo gracias al apoyo del Programa IberCultura Viva y el Programa Ibermemoria Sonora, Fotográfica y Audiovisual.



Secretaría General
Iberoamericana
Secretaria-Geral
Ibero-Americana



Programa
IBERMEMORIA
SONORA, FOTOGRÁFICA Y AUDIOVISUAL



Editorial Universitaria Universidad Nacional de Misiones

Coronel José Félix Bogado 2160
Teléfono: +54 0376 4428601
editorial.unam.edu.ar

Ediciones especiales
Coordinación de la edición: Froilán Fernández
Armado de interiores: Javier Baltasar Giménez
Imagen de tapa: Javier Baltasar Giménez

Tembiaporã Mbya Ayyu / Cirilo Duarte ... [et al.] ; Editado por Estefanía Baranger ; Eliseo Chamorro. - 1a edición para el profesor - Posadas : EDUNAM - Editorial Universitaria de la Universidad Nacional de Misiones, 2024.
116 p. ; 28 x 20 cm. - (Ediciones Especiales)
ISBN 978-950-579-572-7
1. Lenguas Originarias. 2. Cultura de los Pueblos Originarios. 3. Material Auxiliar para la Enseñanza. I. Duarte, Cirilo II. Baranger, Estefanía, ed. III. Chamorro, Eliseo, ed.
CDD 370.1175

Hecho el depósito de la ley 11723
Impreso en Argentina
ISBN: 978-950-579-572-7

Editorial Universitaria
Universidad Nacional de Misiones, Posadas, 2024.
Todos los derechos reservados para la segunda edición.

La responsabilidad de las opiniones expresadas en los libros, artículos, estudios y otras colaboraciones publicadas por Edunam incumbe exclusivamente a los autores firmantes y su publicación no necesariamente refleja los puntos de vista de la Editorial. No se permite la reproducción total o parcial de este libro, ni su almacenamiento en un sistema informático ni su transmisión en cualquier forma o por cualquier medio electrónico, mecánico, fotocopia u otros métodos, sin el permiso previo y expreso del sello editor.

Sobre los editores

Eliseo Chamorro fue el Cacique de la comunidad Ka'aguy Poty entre 2019 y 2024. Asimismo, desde 2005 se desempeña como Docente de Lengua y Cultura Mbya Guaraní en la Escuela Intercultural Bilingüe 657, y en 2023 fue nombrado Subsecretario de Revalorización Cultural de la Provincia de Misiones. Correo electrónico: eliseochamorro80@gmail.com

Estefanía Baranger es Licenciada en Letras por la Facultad de Filosofía y Letras (Universidad de Buenos Aires), donde actualmente cursa el Doctorado en Lingüística y fue becaria del Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas (CONICET). Su investigación se centra en la lengua mbya hablada en Misiones, y desde el año 2017 hace trabajo de campo en la comunidad Ka'aguy Poty. Correo electrónico: estefaniabaranger@gmail.com

Sobre los autores

Los autores de este libro se desempeñan como Docentes de Lengua y Cultura Mbya Guaraní en la Escuela Intercultural Bilingüe 657, ubicada en la comunidad mbya Ka'aguy Poty, en el Valle del Cuña Pirú (Misiones). En este marco se dedican a la enseñanza de la lengua y la cultura mbya tanto a nivel primario como secundario, con énfasis en la transmisión de las prácticas tradicionales, como la cestería y la artesanía en madera, y los relatos originarios, así como en mantener vivo el modo de vida de sus ancestros, sus prácticas espirituales y su relación con la naturaleza.

Índice

Prólogo	11
1. Ñamboayvukuaa haguã	13
Para hablar y escribir bien	
2. Mba'ereire'i jaikuaave haguã	25
Para saber más de las cosas vivas	
3. Jaipapakuaa haguã	41
Para saber contar	
4. Ñande reko regua	47
Sobre nuestro modo de vida	
5. Ñañevanga haguã	63
Para divertirnos	
6. Kyrĩnguepe guarã	69
Para los chicos: anexo	

Prólogo

Mbya

Kova'e kuachiapara rojapo Tekoa
Ka'aguy Potypy mboeakuéry
mbyarekopygua mboearo 657 teko
kyrĩnguepe haupéi kunuminguepe
ha kuñatainguepe guarã. Kova'e
kuachiapara mboea oiporuva'erã.
Tekoarupi ñandeayvupara ndaipoetéi,
mbovyirema ojavova'e kuachiapara
mbya ayvupy haupéi mbyarekoregua
tekomboea ropyguarã. Ha'eramivy
kova'e rojapo peteĩ ñepytyvõrã tembiapo
oguerajeapo va'epe. Ñanderekopy
ñomboeva'erã ndoguerekoetei
oiporuva'erã, ha'evy kova'e
kuachiapy romoĩ opamba'ereguare'i.
Amongueteĩma ñanderekoregua
jaikuaapa terĩ, kova'e kuachiapy
ojouta mymbakuéry rera, oipapakuaa
haguã mbyaayvupy, omboayvukuaata
ñemombe'u, ka'aguyreko regua,
ñanderẽtarã regua, oñemboeta mbyapy
ombopara haupéi omboayvukuaa
haguã. Kyrĩnguevei oguerekota ta'ãnga
ombojagua haguã, haupéi tujakueve'i
katu ojavopa haguã ta'ãnga haupéi
ombopara haguã. Oĩ avi ayvu japuka
haguã haupéi purai pavẽ japorai haguã.

Español

Este libro lo hicimos en la Comunidad
Ka'aguy Poty, los Docentes
Interculturales Bilingües de la Escuela
Intercultural Bilingüe 657, para los
niños y los jóvenes. Este libro es para
ser usado por los maestros. En las
comunidades hay poco registro de
nuestra lengua, pocos hacen libros
sobre nuestra lengua y cultura para la
escuela. Por eso hicimos este material
auxiliar para el que realiza ese trabajo.
Los que enseñan nuestra cultura no
tienen materiales o herramientas,
por eso en este libro agregamos
diferentes temas. Muy pocos y muy
poco conocemos de nuestra cultura
en la actualidad, en este libro pueden
encontrar los nombres de los animales,
aprender a contar en mbya, leer cuentos,
historias sobre la vida en el monte o
sobre nuestros parientes, y practicar
lectura y escritura de la lengua. Los más
chicos tienen dibujos para pintar, y los
que son un poco más grandes pueden
pintar y escribir. También hay chistes
para reírnos y canciones para cantar
todos juntos.



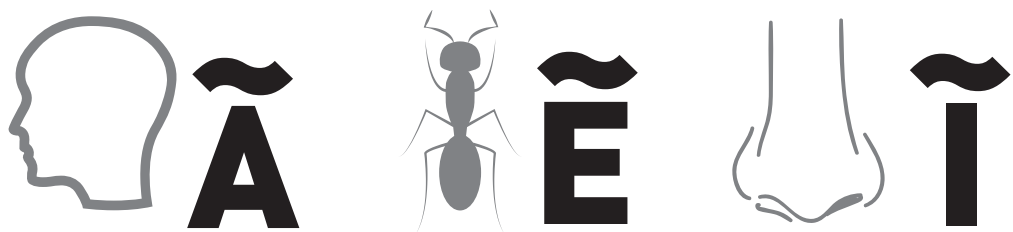
Ñamboayvukuaa
haguã



1 Embopara ayvu oguereko va'e kova'e vocales

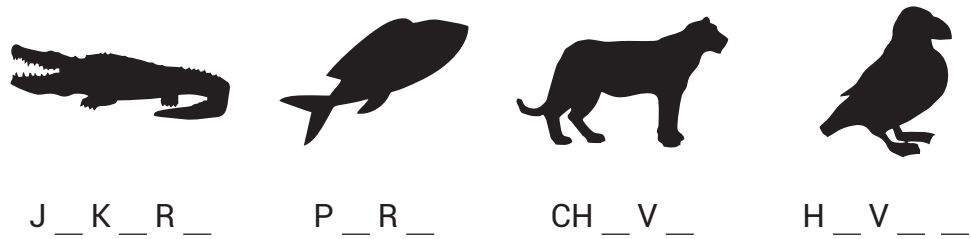


avachi
.....
.....



.....
.....
.....

2 Ejaopopa



3 Embopara ayvu oguereko va'e kova'e vocales



opy



4 Ejapopa



T _ K _ K _ R _ R _ K _ R _ MB _ T _ T _

5 Embopara ayvu oñepyrũ va'e H reve

H	HA	<i>haku</i>	H	HÃ	.....
	HE	.....		HĒ	.....
	HI	.....		HĪ	.....
	HO	.....		HŌ	.....
	HU	.....		HŪ	.....
	HY	.....		HỸ	.....



HOGUE



OGUE



HAPO



APO

6 Embopara ayvu oguereko va'e CH ha'e J

CH	CHA	.....	J	JA	.....
	CHE	.....		JE	.....
	CHI	.....		JI	.....
	CHO	.....		JO	.....
	CHU	.....		JU	.....
	CHY	<i>chy</i>		JY	<i>jy</i>

7 Ejapopa



T _ A _ I _ _ I



A _ _ U _ A



_ _ I _ I

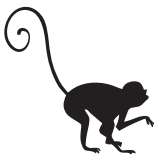


_ A _ A _ E

8 Embopara ayvu oguereko va'e MB ha'e M

MB	MBA	<i>mbaipy</i>	M	MA	<i>maino'i</i>
	MBE	.....		ME	.....
	MBI	.....		MI	.....
	MBO	.....		MO	.....
	MBU	.....		MU	.....
	MBY	.....		MY	.....

9 Embopara ha'evearami



_ A _ I



_ _ O I



_ A I _ O _ I

10 Mava'e ayvu ña'ã oĩ porã?

che'e	.....	chee	.....
he'ẽ	.....	heẽ	.....
me'ẽ	.....	meẽ	.....
nde'e	.....	ndee	.....
ñe'ẽ	.....	ñeẽ	.....

11 Embopara ayvu oguereko va'e I ha'e Y

I	CHI	chipa	CHI	chy
	MBI		MBY	
	PI		PY	
	KI		KY	
	RI		RY	
	JI		JY	



IPO



YYPO

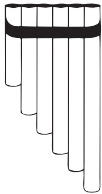


PY'A

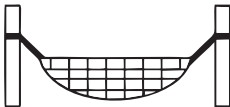


PI'A

12 Ejapopa



M _ MB _



K _ A



H U' _



_ _



_ V _ RA



_ V _

13 Japapo va'e



KARU



KE



GUATA

Chee	<i>akaru</i>
Ndee	<i>rekaru</i>
Ha'e	<i>okaru</i>
Ñande	<i>jakaru</i>
Ore	<i>rokaru</i>
Pende	<i>pekaru</i>
Ha'ekuery	<i>okaru</i>

Chee	
Ndee	
Ha'e	
Ñande	
Ore	
Pende	
Ha'ekuery	

Chee	
Ndee	
Ha'e	
Ñande	
Ore	
Pende	
Ha'ekuery	



MBA'APO



MBOPARA



MBO'E

Chee	<i>amba'apo</i>
Ndee	<i>remba'apo</i>
Ha'e	<i>omba'apo</i>
Ñande	<i>ñamba'apo</i>
Ore	<i>romba'apo</i>
Pende	<i>pemba'apo</i>
Ha'ekuery	<i>omba'apo</i>

Chee	
Ndee	
Ha'e	
Ñande	
Ore	
Pende	
Ha'ekuery	

Chee	
Ndee	
Ha'e	
Ñande	
Ore	
Pende	
Ha'ekuery	

14 Eiporu hu'y oĩ porã haguã haupéi embopara

Chee	rombopara	cho'o
Ndee	japurái	escuelapy
Ha'e	aiporu	ajaka
Ñande	pejogua	poesía
Ore	re'u	kucha
Pende	oo	kachō
Ha'ekuéry	ojapo	cumbia

Chee aiporu kucha.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

15 Eiporu hu'y oĩ porã haguã haupéi embopara

Tatu	orambocha	<i>Tatu ombokatu</i>
Akara	ombokatu	.....
Jayru	omboyru	.....
Mborocha	otongo	.....
Chavāpe	ojara	.....
Chango	omopē	.....

16 Pavē ñamboayvu, emoa'ānga mymbakuery ha'e oja'pova'e, emongorā ayvu joorami opava'e ha emoī ha'eveapy

	JEJAPOVA'E	MYMBAKUÉRY
Mborocha orambocha	<i>orambocha</i>	<i>mborocha</i>
Karaja ikaraja		
Mboropi ombopi		
Jarachi ijachi'i		
Inambu omombu		
Kavaju omongavaju		
Mboi omboi		
Vaka ojeovaka		
Teju ojapo mbeju		

17 Mba'éichapa omýĩ kova'e mymbakuéry? Eiporu hu'y oĩ porā haguā

MAVA'E?	MBA'ÉICHA OMÝĨ?	MAMŌRUPÍ?
Chivi	ochyryry	yyrupi
Mboi	ho'yta	ka'aguyre
Jeruchi	oguata	yvyrupi
Ype	oveve	yvate
Ka'i	opo	yvyrare

Mboi ochyryry yvyrupi.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

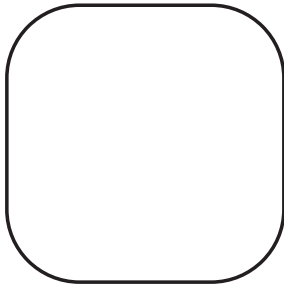
.....



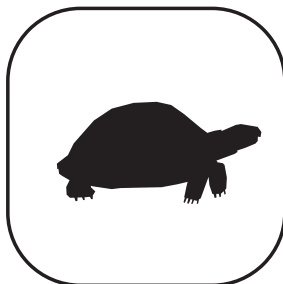
2

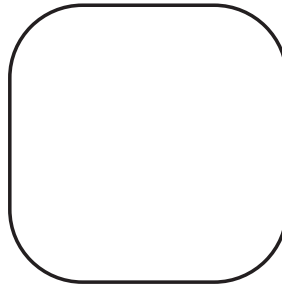
Mba'ereire'i
jaikuaave
haguã

1 Mba'éichapa héra kova'e mymbakuéry? Ejapo ta'ānga



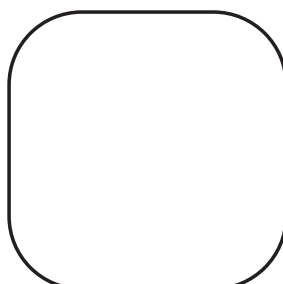
inambu'i





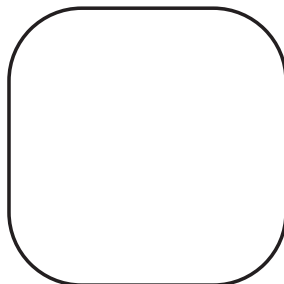
jakare



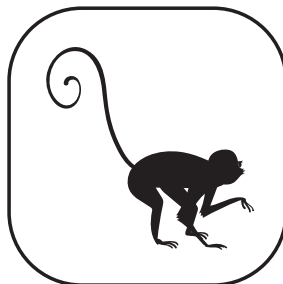


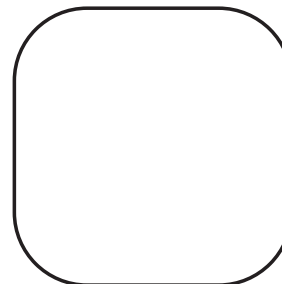
mboi





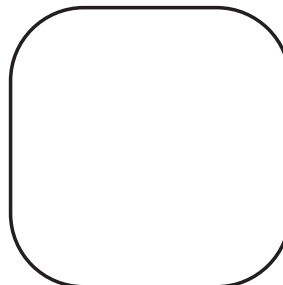
tapichi





kururu





tatu



2 Eikuaapota haupéi embopara ha'eveapy

	YVYRUPIGUA	YYRUPIGUA	YVATERUPIGUA
	chivi		
	ka'a		

chivi - ka'a - karumbe - pikype - mbói - guembe - pindo - chango - guavira
- chi'y - ju'i - akara - maino'i - jeruchi - chingachu - ka'i - peguao - takua
- pekuru - kapi'íua

3 Embopara ha'e ejapo ta'ānga

YVA'A TAIVA'E	YVA'A HE'ÉVA'E

4 Eiporu hu'y

Chivi
Ka'i
Ype
Guachu
Kavaju
Tatu

ho'u yva'a
ojeupi yvyrare
ombokua yvy
omoña guachu
oguata ñurupi
oiko yvypy ha'e yypy

5 Mba'éichagua ome'ẽ kova'e mymba kuéry?

Vaka ome'ẽ
Ovecha ome'ẽ
Uru ome'ẽ
Kavara ome'ẽ

6 Ejou ayvu haupéi embopara mamoguapa mymba kuery

A	T	A	P	I	C	H	I	K	U
R	O	N	G	Õ	H	A	R	A	R
N	K	G	O	A	I	R	P	V	U
G	A	U	N	G	V	Õ	I	Õ	P
A	I	I	M	U	I	H	Y	P	E
M	Y	M	B	A	'	I	'	O	M
A	R	A	O	R	I	N	U	M	B
M	P	O	R	A	N	G	A	P	E
Õ	C	H	E	'	J	A	G	U	A
C	H	I	V	I	O	E	M	B	V
H	O	V	I	Y	C	H	I	'	Y
A	M	Ã	N	G	Õ	N	T	Y	'
I	A	N	G	U	J	A	R	E	I

KA'AGUY REGUA
chivi
.....
.....
.....
.....

OKA REGUA
ype
.....
.....
.....
.....

7 Mba'éichagua mymba oiko nderoopy nderekoapy haupéi ka'aguyre?

Che ropy oiko

Che rekoapy oiko

Ka'aguyre oiko

8 Mba'éicha rei ñaa?



mymba'i ikyrā
ha'e ikarape



mbói ipuku
ha'e ipo'i.



ju'i ivaikue
ha'e kyrĩ'i



chivi iñarō
ha'e iñakua

Ka'i

Jagua

Kururu

Anguja

Yvoty

9 Mba'epa ojapo jeruchi ha'e aguara'i?

Ymaje oiko jeruchi ombo'a rire omboaku va'e, ha'e jave, ovaē aguara'i vyma he'i "Eity nderupi'a ha'u haguā".

Ha'e ramo jeruchi he'i "Ndaitymoái".

Ha'e ramo aguara'i ju he'i "Anyramo ajeupita ha'u haguā nde rupi'a haupéi ndevype have". Ha'eramo jeruchi oity ngupi'a aguara'i ho'u haguā.

Ha'erire havia'i omombe'u "Aguara'i ndojeupikuaai ha'e yvyrare".

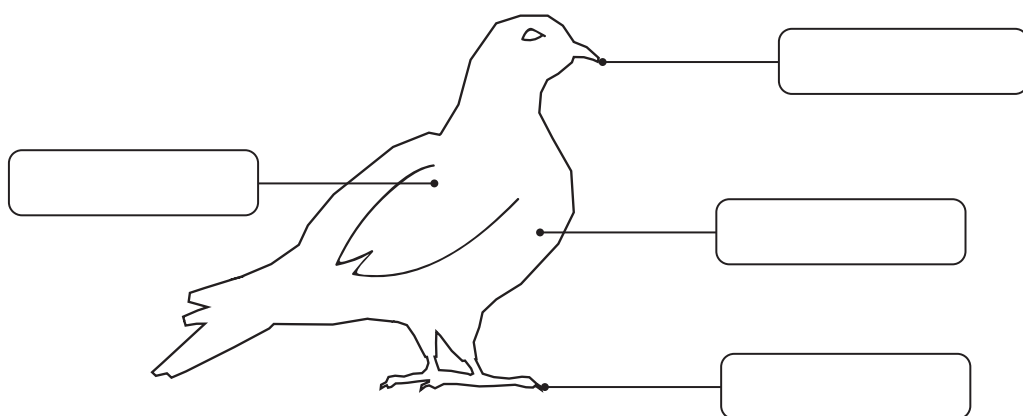
Ha'eramo mae jeruchi omboaku ju ha'egui ta'y'i ombotuicha pa'i.

Reikuaa ña'a aguarai'?

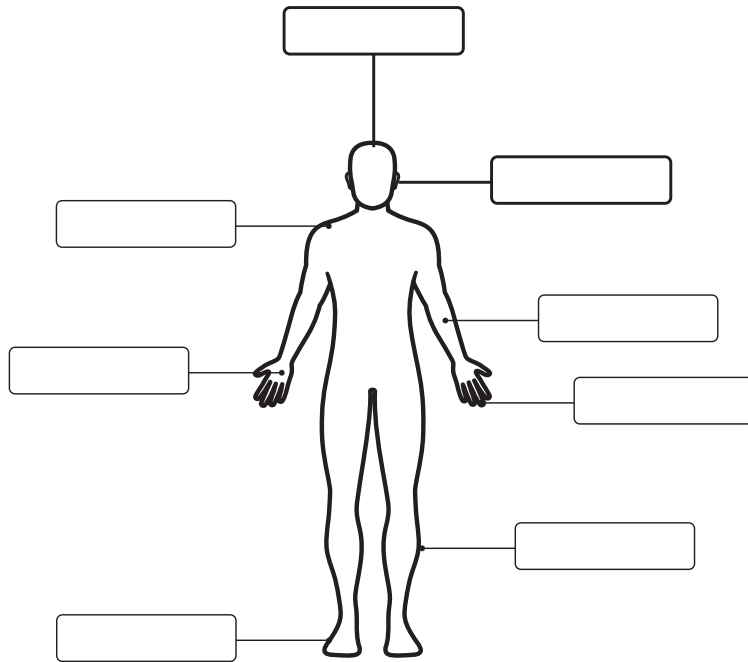
Mba'éichagua mymba ña'a reikuaa amboae?

Mba'éicharei ña'a jeruchi?

10 Embopara jeruchi regua



11 Che rete regua



12 Mba'eicha jaiporu ñande rete regua?

Ñande recha jaiporu jaecha haguã.
..... jaiporu jaguata haguã.
..... jaiporu jakaru haguã.
..... jaiporu japuka haguã.
..... jaiporu ñaendu haguã.
..... jaiporu jajopy haguã.
..... jaiporu ñaikuāvā haguã.

13 Mba'e tu re'u nderachyramo? Eiporu hu'y oĩ porã haguã

chejuku'a ramo

chee ha'u guajayvi mirĩ rapo

cheakārachy ramo

chee aiporu yvaro

cheryerachy ramo

chee ha'u pipi

14 Ejou ayvu: tete regua

A	O	J	U	R	U	P	Y	T	O
N	ĩ	Y	V	A	'	E	R	A	N
A	M	V	O	P	I	R	E	N	T
M	B	A	K	Ã	N	G	A	U	E
B	O	'	A	K	Ã	P	O	K	T
I	R	Y	P	U	K	U	'	U	Y
P	O	'	Y	C	H	U	P	E	M
A	T	E	C	H	A	P	Y	K	A
R	O	R	H	ĩ	A	N	T	O	P
Ã	M	E	Ã	P	O	'	A	R	Ã

juru

.....

.....

.....

.....

.....

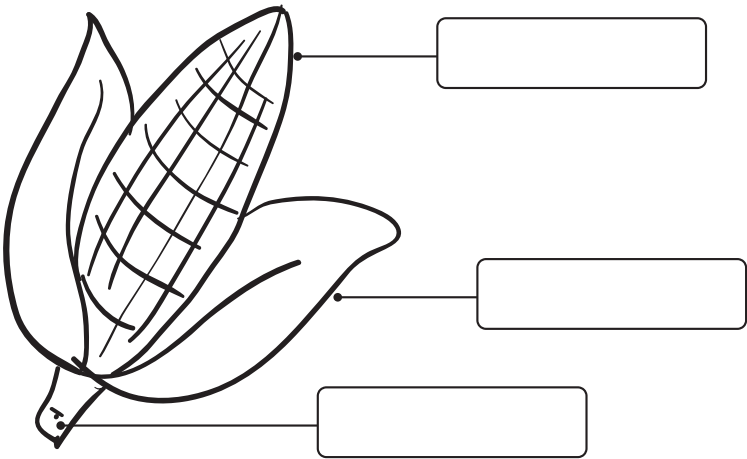
.....

.....

.....

15 Avachi regua

Avachiete'ima jaikuaápota peteĩ hendapy haeve'apyporã ñañoťy haguã. Ñamopotĩmbamavy itỹrã, jaikuaapotara'ã jachyray'i ramo ndaevéi ñañoťy haguã. Ha'eramivy, jaikuaapotara'ã, jachy tuichave'i javema, ñañoťy pono achopa. Ha'evy, ñañoťymavy, jaikuaapotara'ã pono jai ojao'i. Ha'evyma ogueraa mboapy jachy rami avachi ikyikyima haguã. Ha'eramivy, amonguemongue'i, ha'evema ja'u haguã mbichy, haupéi ha'evema avi, rejapo haguã mbaipy, mbyta. Ha'erire katu ijapejuma avachi. Ha'ejave katu ha'eve ma rejapo haguã mbojape, mbyta haupéi rora ñandy. Ha'erire ipirupama ramo hi'y, ha'evema ñamboi ñañoťy va'erã ñañoťy haguã. Ha'eva'e rive.



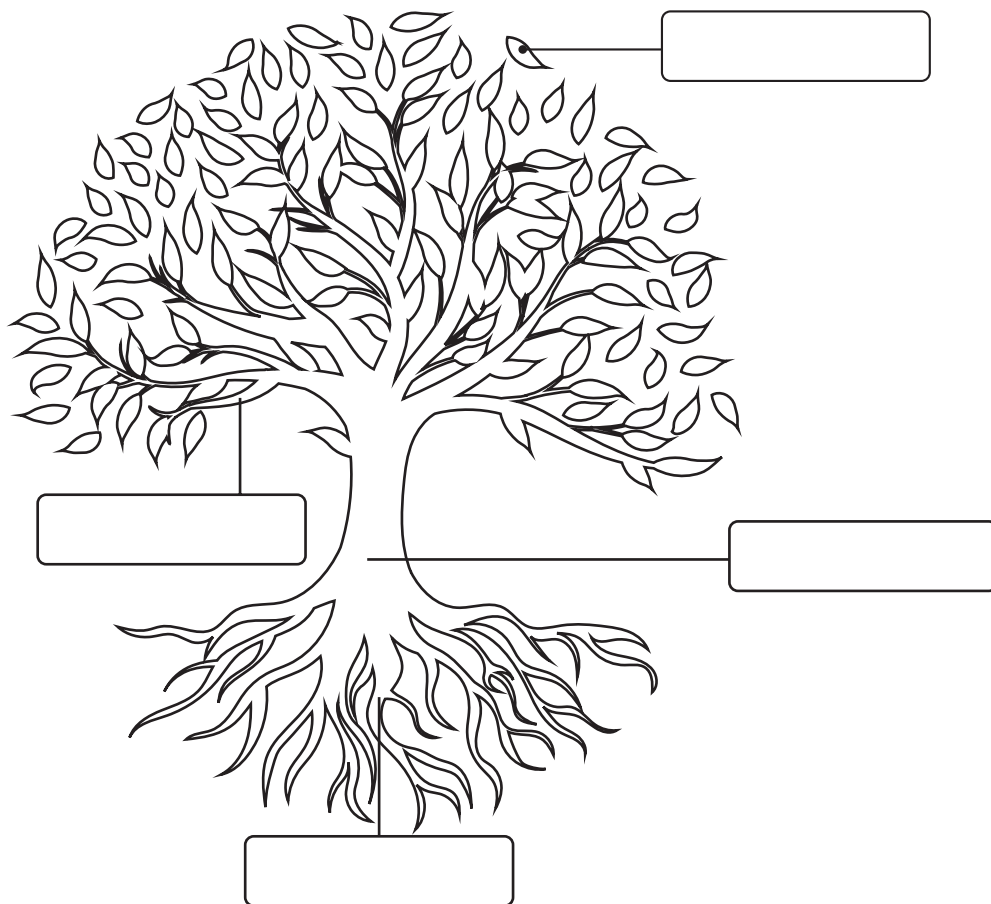
16 Ka'aguy regua

Amombe'úta ka'aguy regua. Ñande mbyakuéry, opamba'e ikuai va'e ka'aguyre, ñamboetera'ã, mba'erirei omyi va'e, ha'e javive yyrupigua, yvyrupigua haupéi oveve va'e ave. Yákāmy ñavaēvy, ndaevéi ñandembavyky haguā itare, ija va'e ramo ita.

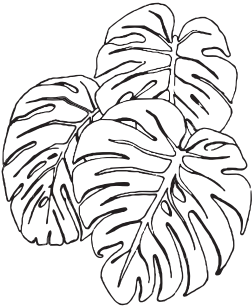
Ja'upa va'erāvy he'ỹ ndaevéi avi, jajukaparive yākārupigua pikykuéry.

Ha'erami havi, ka'aguyre jaikoma vy, ñamboguaiparive haguā yvyra ndaevéi, jaityrive vy ndaevéi avi, jaitymavy jaiporu va'erā rive jaity. Ha'erami havi guyrakuéry nañapenarivéi, ndajajukarivepái, amomy, jajukamavy, ja'u va'erā rive jajuka. Ta'y'i tēi, ha'erami havi amomyetei guyra'i ra'ykuéry, ñanderoopy jaraa ñandera'ykuéry rymbarā'i. Mymbakuéry, ha'erami havi jajukapa rive vy ndajajukai, ja'u haguā rive jajuka amomy. Ha'epeve rive.

17 Yvyra regua



18 Ajaka jajapo haguā ojeporu kova'ekuéry

TAKUA'I	TAKUAREMBO	PEKURU
		
YCHYPO PYTĀ	GUEMBE	KACHIGUA

Takua'í ojeporu

Takuarembo ojeporu

Pekuru ojeporu

Guembe ojeporu

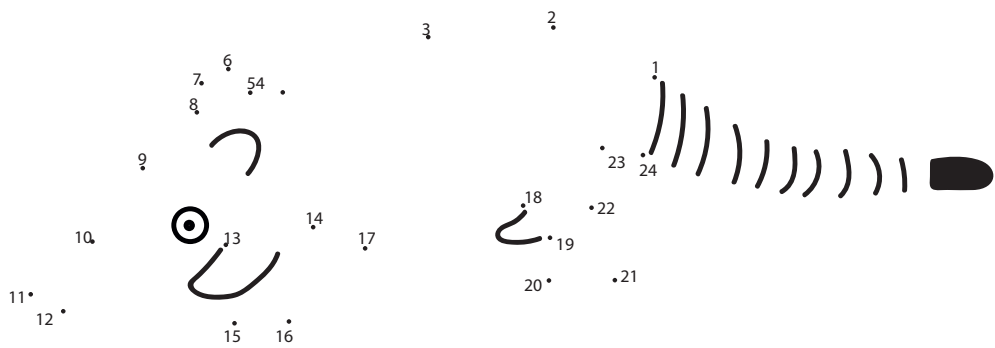
19 Ta'ānga jajapo haguā yvyragui

Oĩko yvyra hatava'e haupei hatava'e'y jajapo haguā ta'ānga. Kurupi ka'ygui jajapo haguā jaa rā'a jaru ka'aguygui, jajaya jaru ñande hachi'y ary ñanderoopy. Ha'evyma jajayaya. Jajayamavy machetepy, jajapotavy tatu taturaramimavoi, jajaya chi'yrā ha'erami havi. Ha'eguima jaeja ipirurei. Ha'egui kychē'ipy jajapo heravy aimbeporāva'epy. Oĩmbamaramo chi'y, anyramo tukā, opamaramo ñamombiru petēi ára kuaray porā jave. Ipiru porā rire reraa tataipypyma, rejapeava ra'ā heta porā japea. Rejatapymavy remoĩ alambre haku hāguā. Hakuporāma jave, alambre pyta jave, reapy taturami anyramo chi'yrami. Remoumbarire remopotĩ kychē'ipy chiĩ chiĩa. Ha'eramima jajapo ta'ānga yvyragui.

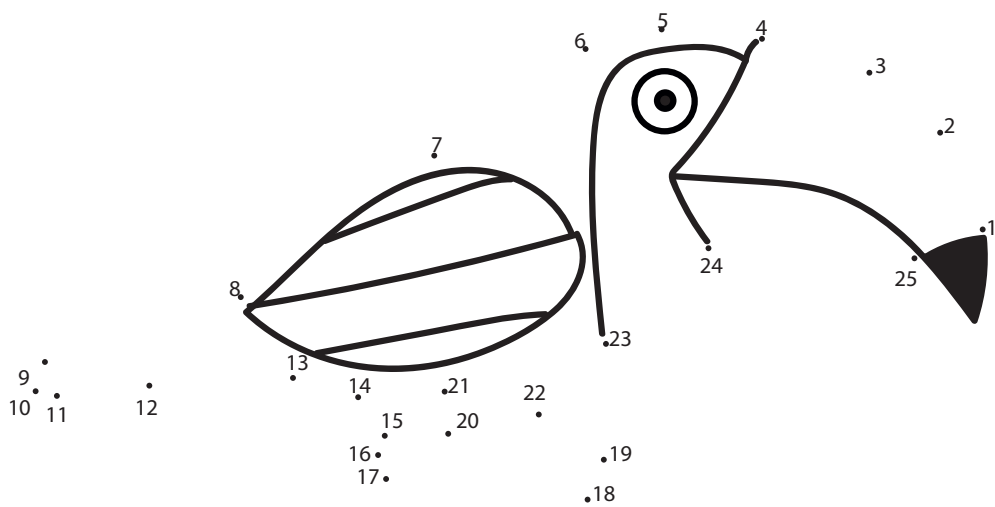
20 Mba'e jaiporu mba'ereirei yvyragui? Ejapo ta'anga haupéi embopara héra

	
.....	MACHETE
	
ALAMBRE	.....

21 Mava'e ña'ã?



Kova'e mymbama



Kova'e guyrama

22 Eiporu hu'y oĩ porã haguã haupéi embopara



YVAŨ



AGUAÍ



KAPI'IA

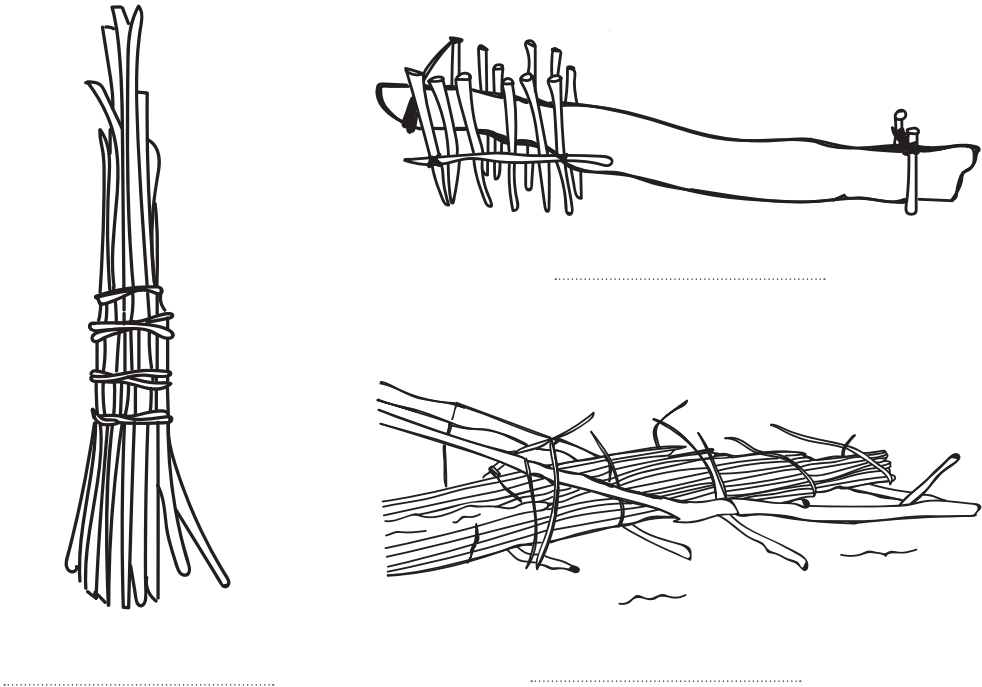
Mamõ rupi ña'ã ikuai?

Mba'eicha ña'ã kapi'ia ñamoũ?

Mba'eichagua jaiporu jajapo haguã mbo'y?

Nderukuéry ña'ã ojapo mbo'y? ¿Mba'eichagua chagua oiporu?

23 Embopara mba'eichapa héra ko mba'eupia



23 Eka ayvu haupéi embopara: mba'eupia

P	A	N	O	P	E	T	A	N	G
Õ	Ñ	Õ	G	A	M	B	I	R	O
M	U	P	A	R	B	Ã	N	G	'
O	A	T	Y	Ã	O	N	G	A	U
N	N	E	P	N	Ñ	U	A	'	I
D	G	A	E	G	U	P	O	E	A
E	U	P	'	I	A	Y	'	U	Õ
P	A	R	I	R	K	M	B	A	Y
I	C	H	E	M	O	N	D	E	H
K	H	E	T	A	T	D	O	'	I

mondepi

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....



3

Jaipapakuaa
haguã



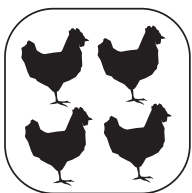
peteĩ



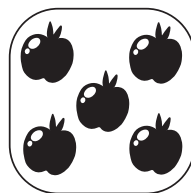
mokõi



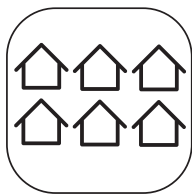
mboapy



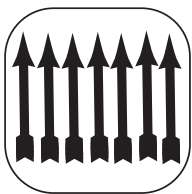
irundy



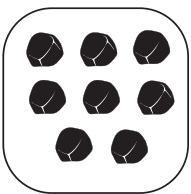
ñiruĩ



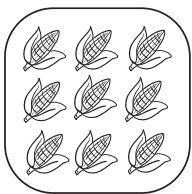
mboapy
meme



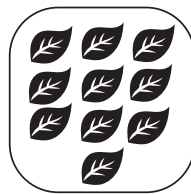
mboapy
meme
rire



irundy
meme



irundy
meme
rire



mokõi
ñiruĩ

1 Emombe'u

Mbovy nde recha?

Mbovy neirũ?

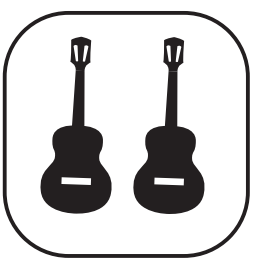
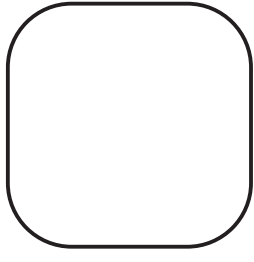
Mbovy nde rymba?

Mbovy ára oĩ peteĩ semanapy?

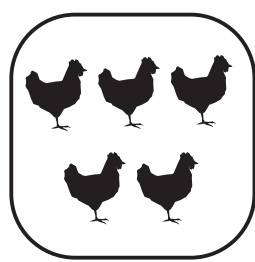
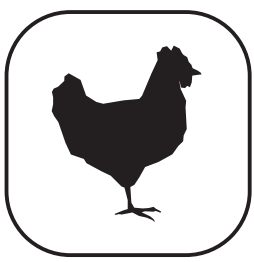
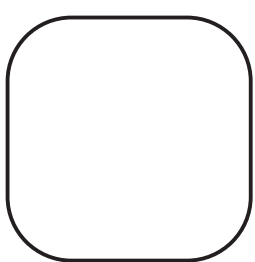
Mbovy ára nde reo escuelapy peteĩ semanapy?

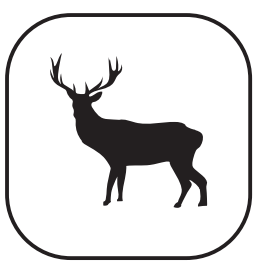
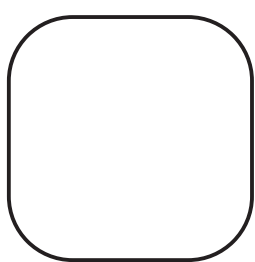
2 Ejapo ta'ānga

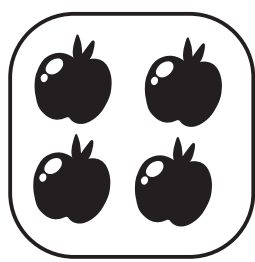
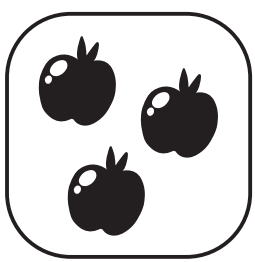
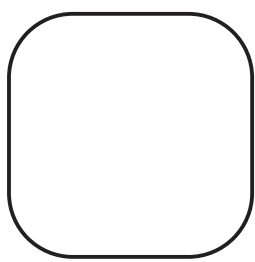
peteĩ pira	mokõi ka'i	mboapy jagua	irundy yvyra


 $+$

 $=$


peteĩ _____


 $-$

 $=$


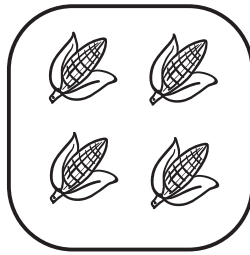

 $+$

 $=$



 $-$

 $=$


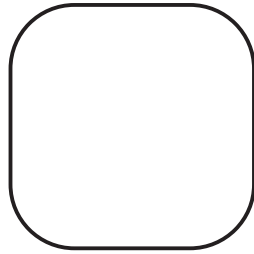


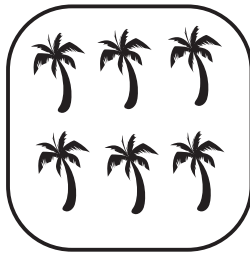
mboapy

+

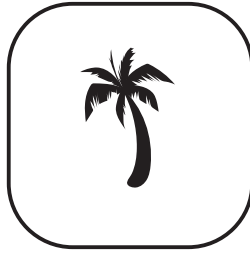


=

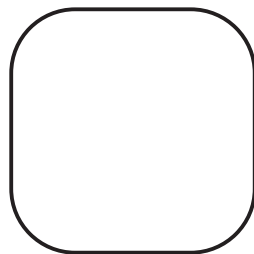


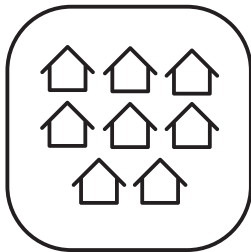


-



=

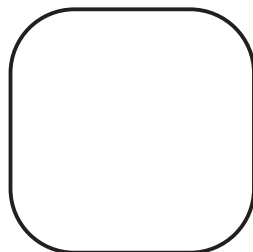


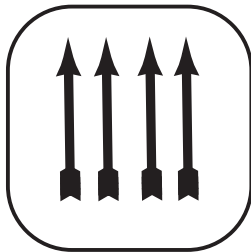


+

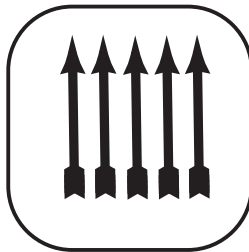


=

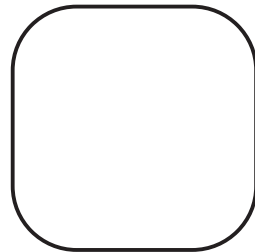




+



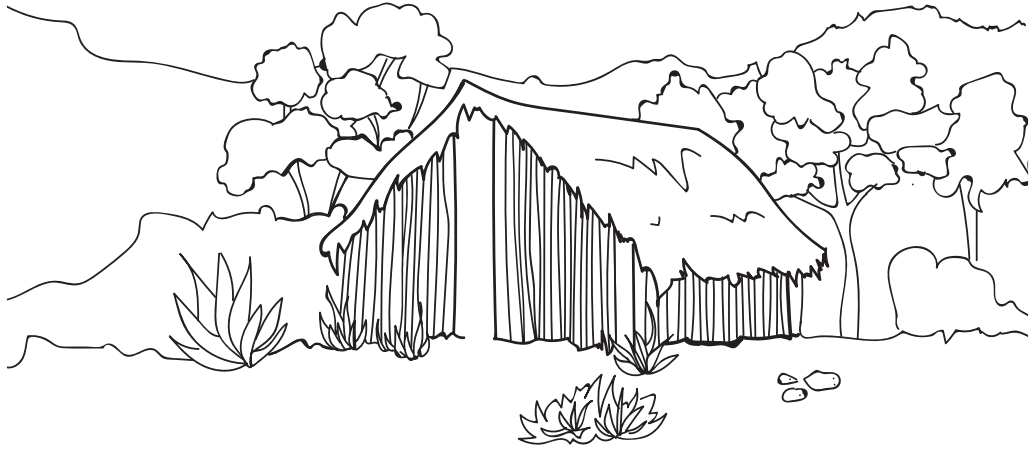
=





4

Ñande reko
regua



1 Óga regua

Óga, marã rami jajapo:

Yma ojapoa raka'e yvyra ra'y, ka'aguy re ikuai va'e gui. Agỹ ma any vei reima, oĩma ojapo va'e, jurua kuery oipẽ'ã va'e kue gui,

Óga regua:

ijytarã ojaya yvyra hakãmbý va'e

omongora yvyra ra'ygui, takuagui pindo pengue gui

ijao'ia pindo rogue, kapi'igui, takua ojoka va'e kue gui haupéi yvyra

Ndoiporui "clavo", ogueraa guembepi ichypo anyramo takuaryvi, ojokua

haguã ikora ha'e ijyta.

Ogajeapopy ma, ava kue raãeema oikove, kuñangue gui.

2 Opy regua

Ñande rekopyma opy jareko va'erã va'ekue hae pavẽ tekoapy oĩ opy

opyma jajapychaka aguã ñande ru etepe opamba'egui jaiko porã'i aguã.

opyma jajapochearami rive jajapo va'erã he'ỹ. Opy jajapo haguã ma,

jaiporavokuaa ra'ã yvyra jajaya haguã, ndajaiporui clavos alambres haupéi

bisagra, sino guembepi, jajokua haguã, takuaryvi ychypo po'i, pono omỹi opy.

Tembiaporã:

- Ejapo opy ra'angã.
- Ejapo ojeporuva'e opyrupigua.
- Emboparã héra.

3 Eka ayvu: opy regua

T	A	K	U	A	P	U	N	G	Y
U	P	Ỹ	N	G	O	K	U	V	A
K	A	'	A	M	P	O	M	P	Y
U	M	I	M	B	Y	M	B	E	N
M	Ã	R	O	A	G	B	O	T	G
B	Ỹ	O	P	'	U	A	R	Ỹ	U
O	R	I	Õ	E	A	R	A	N	E
R	A	'	A	P	'	E	N	G	R
A	V	E	V	U	I	N	T	U	Y
P	E	T	Ỹ	'	M	B	Y	A	I

mimby

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

4 Tekoa ymavegua

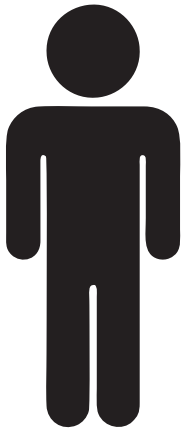
Ymama ñande rekoa amboaeramive. Ndoguerekoive juruakuery rembiporu. Ñande vy'a pyhañohaño ovy'a, ha'eramivyma ha'ekuery hechaiveraka'e, mba'ehachy ndoupityive. Ngoorã voi ojapo takuagui yvy'ogui, ha'eremivy yro'y noendui *ni* haku noendui. Ho'uva'erãvoi oñotỹ, haupei cho'o oeka ka'aguygui, ha'erami havi pōārã ojou ka'aguygui.

5 Tekoa ymavegua

YMA	AGỸ

tamdeo, tataypy, mbyta, mbojape, kachō, tembekua, ychy, tupyjaa, amba, chai, ñimbe, tupa, choráro, pyregua, pynandi, ajaka hete, vocha, tataypy

6 Mava'e tu oiporu? Kunhangu terā avakue?



mimby reta, popyguái, mimby, takuapu, mbaraka, rave, tukumbo, petýngua

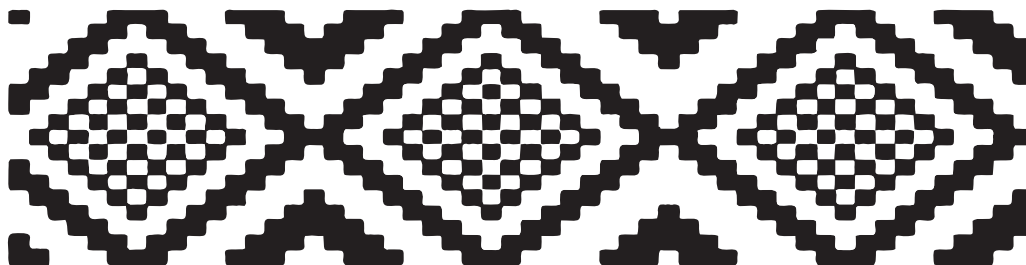
7 Ñande reko: ejapo ta'ānga. Ndee reikuaa ña'ā ñandereko regua amboae?

Ñapu'ā pyareve'i	Jajatapy	Jakay'u
Jajapo ajaka	Jakaru joapypa	Jajerojy

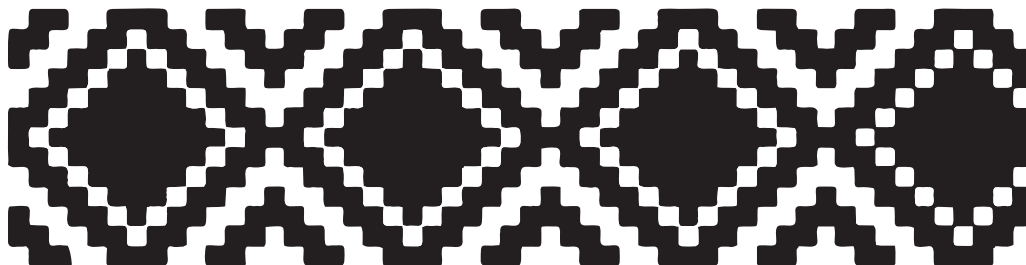
8 Ejapopa ajakapara



9 Mbóipara ajaka pararā

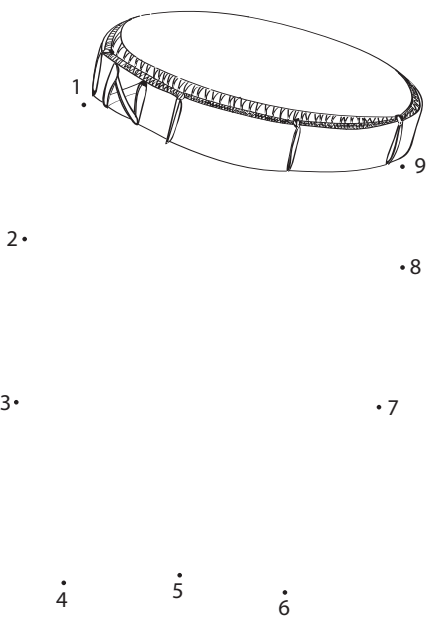
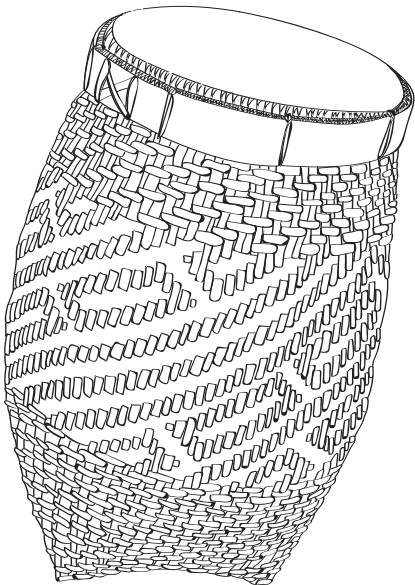


mbóí jarara para

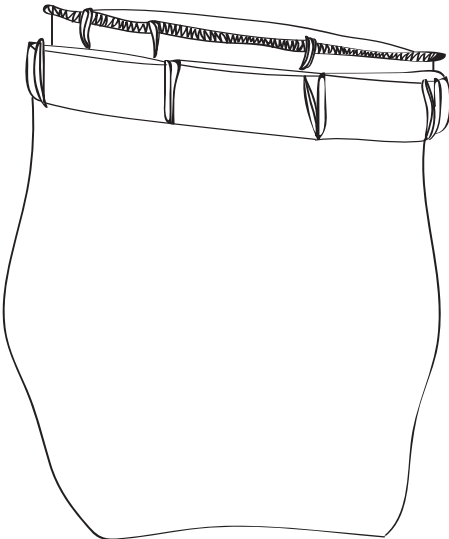
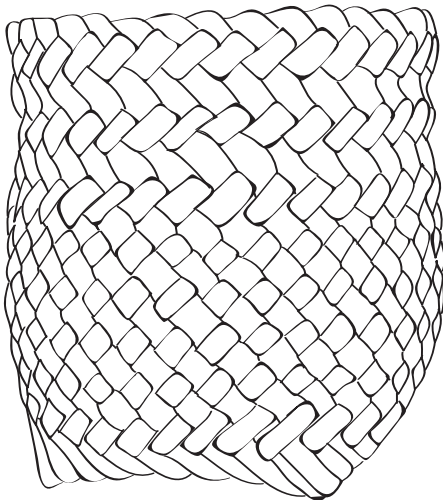


mbóí mbaraka para

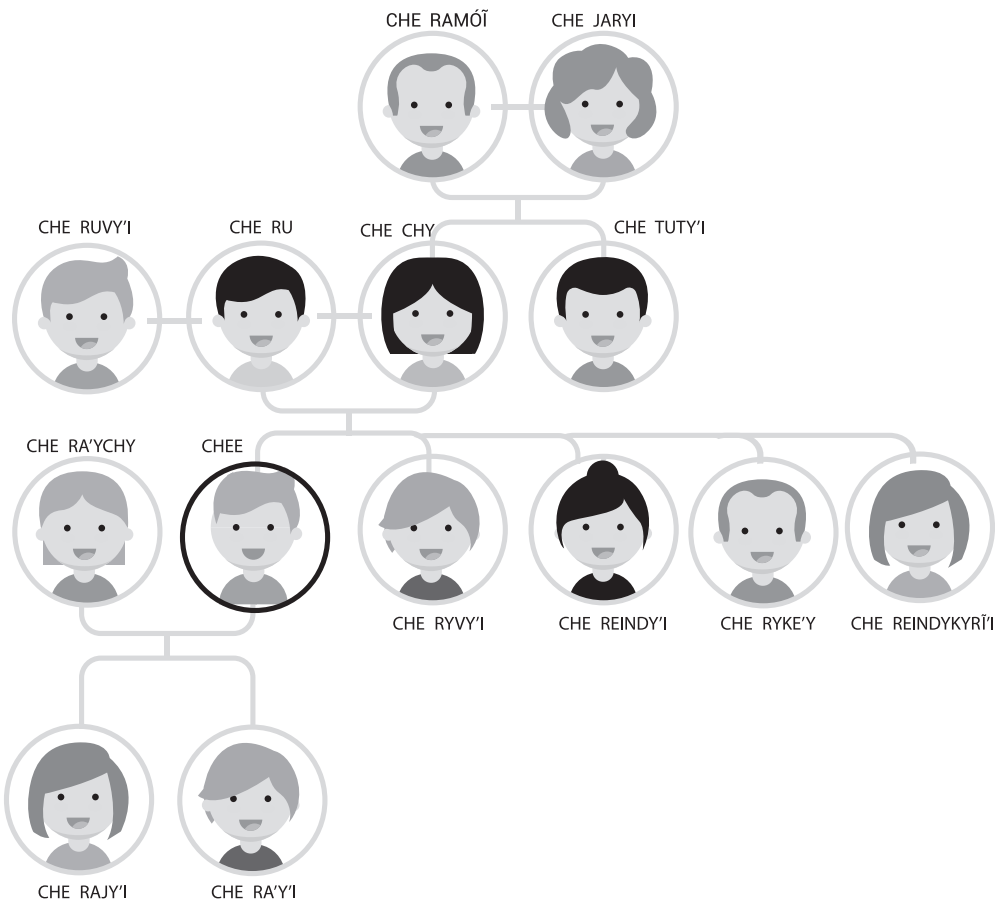
10 Ejapo heravy



11 Ejapopa ajakapara



12 Che retarā kuéry



13 Mararami ñaenói ñanderetarā?

CHE RA'Y'I	AVAKUE HE'I	KUÑANGUE HE'I	CHE MEMBY'I
	che reindy'i che ryvy'i che ryke'y'i che reindy kyrĩ'i	che ryke'i che kyvy kyrĩ'i che kyvy'i che kypy'y'i	
	che rajy'i che ra'y'i	che memby'i che pi'a'i	

14 Che ramoĩ

Che ramoĩ tuja'íma, naimbaretevúi rai'íma. Ha'eramo jepe, ha'e oma'ētỹ teri. Arapyau ovaẽ ñavõ, ha'e oñotỹ opamba'e. Ha'erire, oĩmaramo mba'epyaú ome'ẽ pavẽ tekoayguápe. Kuñataingue oo kokuépy oguerúvy avachi, ojapo haguã mbojape, rora, mbaipy, kaguijy. Che ramoĩ iñarandumive ha'e oikuaa opamba'e oiko va'erã. Ha'éramo, chee aju che ramoĩápy aporandúvy oiko va'erãre.

Havy nde ramoĩ?

15 Che Ryke Para

Para oja pokuaa mbyta, ajaka, mbeju, chipa haupéi tembi'u amboe regua. Ovyvy oitykua ka'ay che rúpe. Ha'e rire, oo oka'apívy avachity. Kuaray mbyte jave, ojapo tembi'u. Okarupávy oo ao ojoívy. Ka'aru'i jave oúvy omongaru urúpe. Ha'e rire, uguapy ombopu mimby.

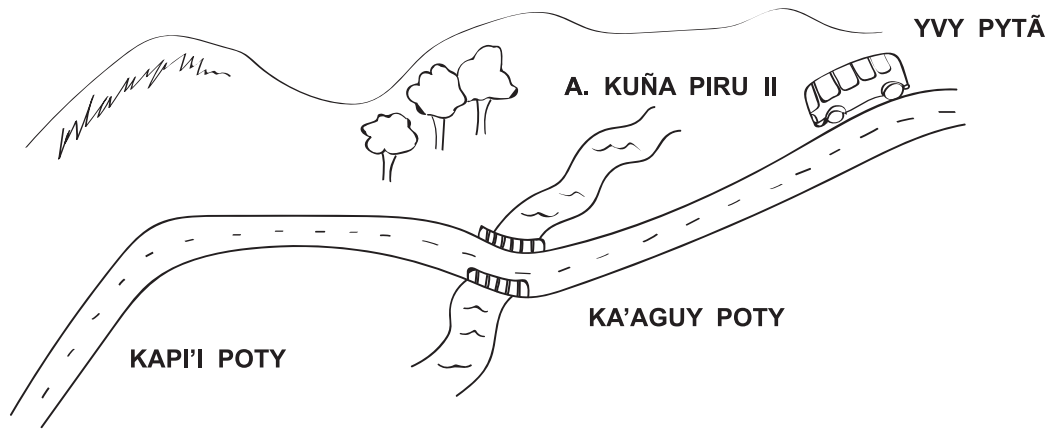
Havy nde ryke'i?

16 Che Kyvy Kyrĩ'i Kuaray

Kuaray, ovy voi'i ha'evy ojatapy omboaku yy ka'ayrã. Ha'erire katu ombovy che rukuérype omongay'upavy katu. Oo oka'apívy kokuépy. Ha'erire oukuévo katu ogueru voi jape'a, chee ambojy haguã tembi'urã. Ka'arukue oo oma'etỹvy ju.

Havy nde kyvy kyrĩ'i?

17 Che rekoa



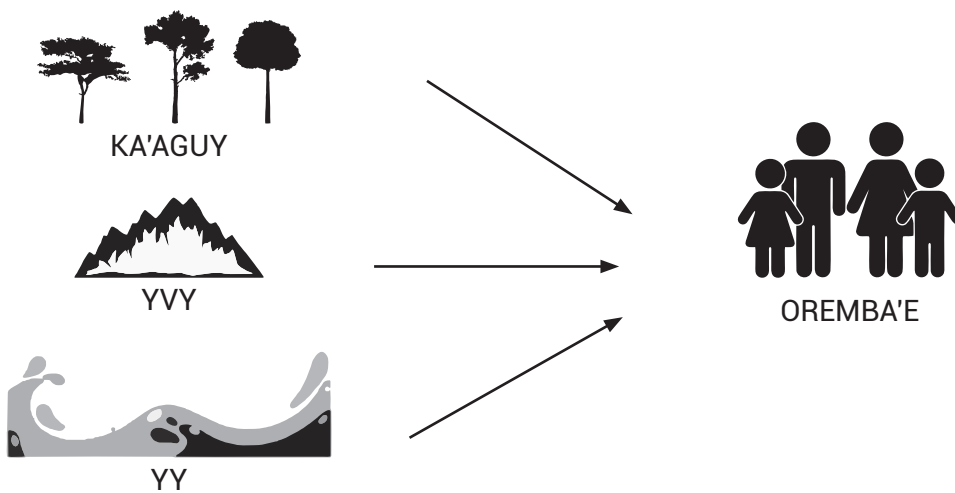
Mamō oĩ opy?

Mamō oĩ escuela?

Mamō oĩ nderoo?

Mamō oĩ cancha?

18 Tembiaporā japorái he'ỹre



19 Jajerure haguā

Amonguepy jaikoarupi yakāre ha'e ka'aguyre ñai tete'i jaiko katu va'e'y ha'evy jajerurera'ā yakājape ha'e ka'aguyjape jaikovy jaikoporā'i haguā.

YAKĀJAPE:

Cheramōi, aikota yakārupi ha'evere taikoporā'i,
cheremikoteve ajou haguā re rive'i
ajavyky rei haguā he'ỹ.

YVYRAJAPE:

Rojayata ajapo haguā cheremikoteve,
rojavykyrei aguā he'ỹ.

Mba'e jajapora'ā ka'aguyre jaikevy?

Mba'era jajerurera'ā?

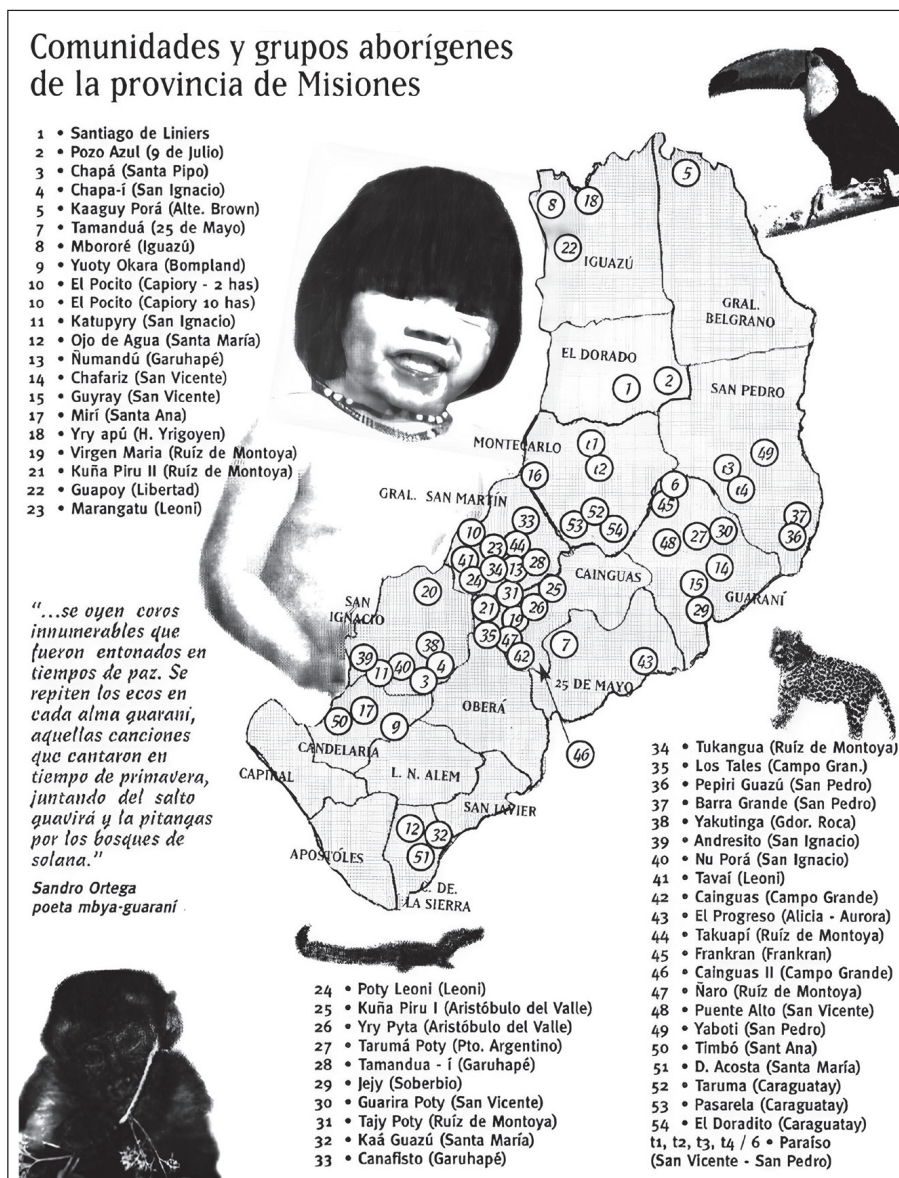
Mba'e ndajajapoirā'ā?

Eporandu nderetāra'ikuérype mba'éicha jaikora'ā ka'aguyre jaavy ha'e embopara.

20 Mba'éicha kokue jajapo haguā?

Kokue jajapo peteingue añopy. Ikatu jajapo ñande añoi anyramo eta javi. Kokue jajapo haguā ñaikoteve petei machete. Javy voi jakopi haguā, amongue he'i que jakopiramo pyareve'i okai porāve. Haupéi jaejara'ā heta ára'i ipiruporā haguā. Ha'erirema japy ñañangarekoreve ani oacha ka'aguyre tata. Okai rire jaejajuva'erā mboapy ára'i uguapy haguā tañimbu, ñanoty he'yre mba'erāy'i. Ha'erire a'e ñañoty va'erā.

21 Kova'e mapapy jaecha tekoakuéry 1998py Misionespy 58 tekoa oĩa



Wilde, Guillermo (2008). Imaginarios contrapuestos de la selva misionera. Una exploración por el relato oficial y las representaciones indígenas sobre el ambiente, en Gestión ambiental y conflicto social en América Latina. Buenos Aires: CLACSO. Acceso:

<https://biblioteca.clacso.edu.ar/clacso/becas/20100409125702/08wilde.pdf>

Yma kova'e tekoa ndaerái Ka'aguy Poty ni Kuña Piru, héra Mboapy Yakā. Haupéi ñande rekoa noĩ agy oĩapy, oĩ va'ekue amboae hendapy. Juruakuéry rapeũ oĩ jave maẽ héra Kuña Piru, haupéi tapeũ ojapo raka'e mbya kuéry rape áry. Año 82py ojapo escuela ha'e 94py ojapo mbo'earorā pyau ha'e rire tekoarera oguerova ojererova Ka'aguy Poty.

22 Maendu'arā

Lorenzo Ramos ha'e Dionisio Duarte mokõi mburuvicha tenonde tetāra kuéry oikuaa va'ekue, Mbya kuéry reko oñangareko va'ekue joorami he'ỹ ñeñandu oguereko vyjepe. Oñepyrūpy voi joavy raka'e ñeñandu rekopy. Dionisio oipota hetarakuéry ikuái porā, mbyakuérype teĩ juruakuéry omboete haguā. Ha'eramivy, Dionisio Duarte oipota raka'e mbya kuéry oguereko kuachia, documento de identidad, educación ha oguerekoaguā oyvy. Ha'e Lorenzo Ramos katu, oguereko amboae ñenandu mara rami va'erāpa mbyakuéry ikuái. Ha'e ndojeachei jurua kuéry reve, ha'eramivy ndoipotai hetarā kuéry oguereko documento, ndoipotai oguereko educación ni escuela, oñepyrūpy ha'erami va'ekue. Ha'erire oñepyrū oguereko havi documento, oipotavy escuela, ha'e Lorenzo Ramos oñepyrū oendukuaa Dionisio Duarte jepe, ndoikochei hembiguái vy ojapo amboae aty. 1990 guive ojokuaapotave jovaivegui, joupive ñogueroña'ā joguerekoporā haguā, 1994peve. Ha'egui Constitucion Nacional ojeaproba rire katu ja omba'apoma joupive.



Lorenzo Ramos
(Fotografía por Nicolás Capaccio)



Dionisio Duarte
(Fotografía por Javier Rodas)

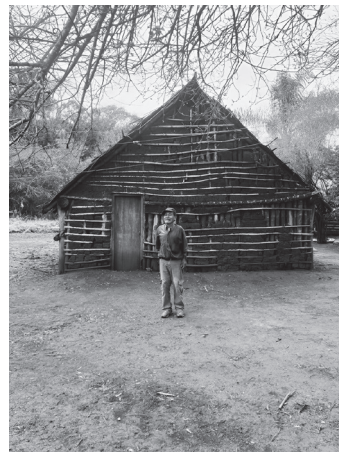
HERMANA MARGARITA

Ojau'i Machagaipy, Chacopy, haupéi agỹ oguereko 81 ára. Mitã jave ojererova Corrientespy, ha'epy oikuaa religión oirũgui, ha'evy oñembo'e Iglesiapy. Ha'erire, oñemboepavy oikuaapavy ou Yvy Mara e'ỹpy, Misionespy. Oñepyrũ ombo'e jave tekoapy oguereko ñirui oñembo'eva'e, ha oñomboa'e yvyra guy'ipy. Omba'apo oikovy jave, ojapo ñande escuela 657, ha amboae hetave escuela Ka'akupe py, Virgen María py, Marangatu py, Jakutinga py, ha opaa escuela héra agỹ "Hermana Margarita".

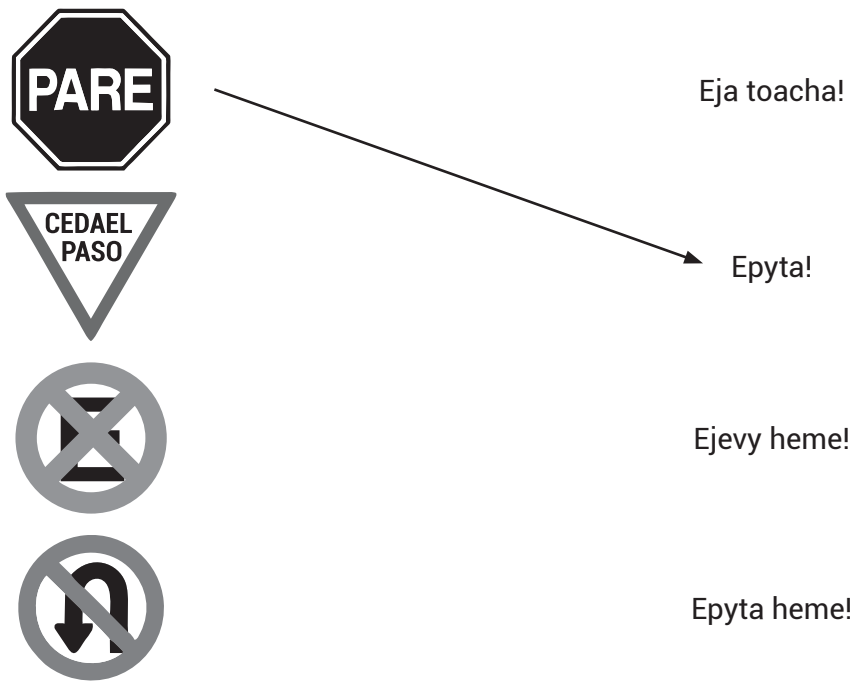


CELSIO BENITEZ (OPYGUA)

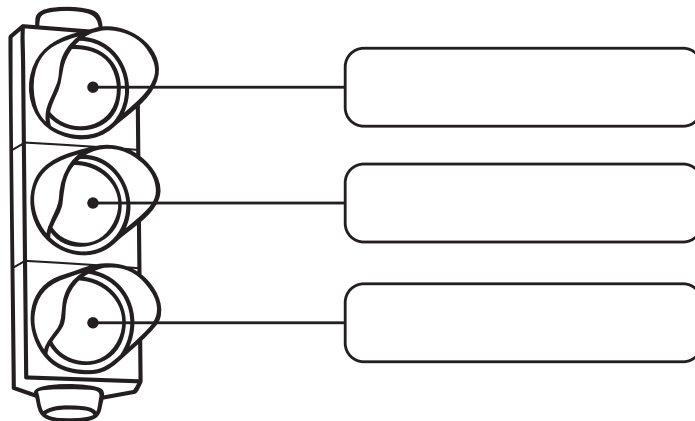
Onasé Paraisopy, Departamento San Pedropy, oguereko 75 ary haupéi oguereko opy apy ouvy mae, ojaoma 45 ary oiko apy. Ha'e ojapo opy amongue tekoapygua reve takuapi, yvyra ra'y ha'e yapogui. Omenda Teresare ojaoma 40 ary, Teresa ha'e Paraisopygua avei. Agy oguereko cuatro ra'y hérava'e Marcelo, Tony, Alejandro ha'e Antonio.



23 Ruta rupi, mba'epa he'iche? Eiporu hu'y oĩ porã haguã



24 Epintá ha'e embopara color del semáforo



Semáforo oĩ pytã ramo, ñande

Semáforo oĩ iju ramo, ñande

Semáforo oĩ jaihovy ramo, ñande.....



5

Ñañevanga
haguã

1 Japurái kyingue'ipe

1

Guyra'i mi miña jé
Gu'uvicha ñe'ẽ mboajévyve
Koẽ ma oechavyve oveve ovy
Javy javy are guyra tukā ju ogue ogue'i

2

Ja'a eterei katu ra'e
Che'e riy'i para rovai
Jajerojy javy ra'e
Mamo etepa japytáne japytáne
Yy pychĩ rakārẽ
i je i je

3

Ano'ẽ peteĩ che po
Ambojerojy
Amboty aipe'a
Añomi
Mokõive che po
Ambojerojy
Amboty aipe'a
Añomi

4

Toke mitã,
togueru nde ru
vaka para'i
nerymbarã'i
juu'a para'i
nembavy kyrã'i
tapichi nambikue'i
nde rupa rã'i

5

Maino'i mirĩi
Yvategui oquejy
Ojevyvy yvate
Ñanderu omombe'u
Ñanderu ombou
Ko yvypy opyta
Ko yvypy opyta

2 Maravilla, maravilla

Maravilla, maravilla
Mba'e mō ete pa?
che'e katu, nde'e katu
che'e katu, nde'e katu.

Maravilla, maravilla
Mba'echagua pa?
jajogua ja'u haguã
pero ndaja'ui.

3 Japuka aguã

Oikoje peteĩ guāimi'ĩva'e chipavendea cada ko'ẽ oova'e ovendevy. Ha'e rire ka'i oecha jepi oacharamo pero ni nda'iplatai. Ha'evy ho'ucherive. Peteĩ ára opensá "Mba'eichavypa ho'u rã'ã chipa ndaiplatai teĩ?". Ha'evy oo pyareve'i tapepy ojejaty. Ha'evyma guguai omo'ẽ guāimi'ĩva'e oñepychanga haguã. Kuaray yvatei jave, ouma chipera. Ha'evy oñepychanga ka'i ruguaire, ha'evy ho'a oitypa chipa. Ha'eramove ka'i opu'ã omboatyaty chipa. Ha'evy oña ka'aguyre. Chipera opu'ã jave, ka'i oguerapara'ema chipa.

4 Japurái pave haguā

1

Peme'ẽ jevy

Peme'ẽ jevy

Ore yvy

Peraa va'ekue

Roiko'i aguā

Peraa va'ekue

Roiko'i aguā

Peme'ẽ mavy

Peme'ẽ mba'i

Ore mba'e hae'i

Roiko'i aguā

Ore mba'e hae'i

Roiko'i aguā

2

Yvy oremba'e

Ka'aguy oremba'e

Yy oremba'e

Ore ru oñonomavy

Orevype roiko'i aguā

Orevype roiko'i aguā

Yvy oremba'e

Ka'aguy oremba'e

Yy oremba'e

Ore ru oñonomavy

Orevype roiko'i aguā

Orevype roiko'i aguā

3

Ñamandu mirĩ

oguatamavy

ñanemopu'ã'i jevy

ñanemopu'ã'i jevy

pave'i jav'ya'i aguã

pave'i jav'ya'i aguã

pave'i

pave'i.

4

Pavē jajerojy

pavē jajerojy

tekoa porãĩ

tekoa porãĩ javy'a

5

Ore ru mirĩ, ojepovera

jogueroguata. jogueroguata

Pavē'i ete jaguata aguã



6

Kyrĩnguepe
guarã



J _ K _ R _



P _ R _



CH _ V _



H _ V _ _



J _ K _ R _



P _ R _



CH _ V _



H _ V _ _



J _ K _ R _



P _ R _



CH _ V _



H _ V _ _



J _ K _ R _



P _ R _



CH _ V _



H _ V _ _



T _ K _



K _ R _ R _



K _ R _ MB _



T _ T _



T _ K _



K _ R _ R _



K _ R _ MB _



T _ T _



T _ K _



K _ R _ R _



K _ R _ MB _



T _ T _



T _ K _



K _ R _ R _



K _ R _ MB _



T _ T _



T _ A _ I _ _ I

A _ _ U _ A

_ _ I _ I

_ A _ A _ E



T _ A _ I _ _ I

A _ _ U _ A

_ _ I _ I

_ A _ A _ E



T _ A _ I _ _ I

A _ _ U _ A

_ _ I _ I

_ A _ A _ E

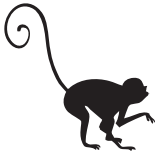


T _ A _ I _ _ I

A _ _ U _ A

_ _ I _ I

_ A _ A _ E



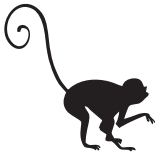
_ A _ I



_ _ O I



_ A I _ O _ I



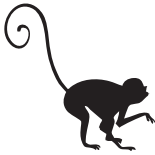
_ A _ I



_ _ O I



_ A I _ O _ I



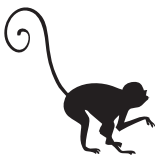
_ A _ I



_ _ O I



_ A I _ O _ I



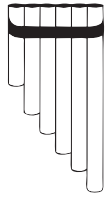
_ A _ I



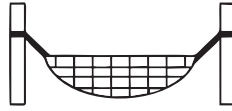
_ _ O I



_ A I _ O _ I



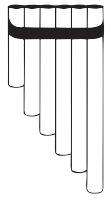
M _ MB _



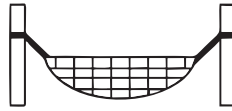
K _ A



H U' _



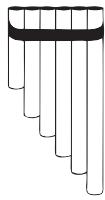
M _ MB _



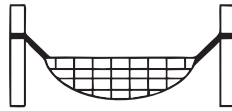
K _ A



H U' _



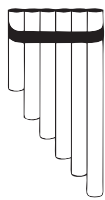
M _ MB _



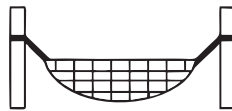
K _ A



H U' _



M _ MB _



K _ A



H U' _



__



_ V _ R A



_ V _



__



_ V _ R A



_ V _



__



_ V _ R A



_ V _



__



_ V _ R A



_ V _

A	T	A	P	I	C	H	I	K	U
R	O	N	G	Õ	H	A	R	A	R
N	K	G	O	A	I	R	P	V	U
G	A	U	N	G	V	Õ	I	Õ	P
A	I	I	M	U	I	H	Y	P	E
M	Y	M	B	A	'	I	'	O	M
A	R	A	O	R	I	N	U	M	B
M	P	O	R	A	N	G	A	P	E
Õ	C	H	E	'	J	A	G	U	A
C	H	I	V	I	O	E	M	B	V
H	O	V	I	Y	C	H	I	'	Y
A	M	Ã	N	G	Õ	N	T	Y	'
I	A	N	G	U	J	A	R	E	I

KA'AGUY REGUA

chivi

OKA REGUA

ype

A	T	A	P	I	C	H	I	K	U
R	O	N	G	Õ	H	A	R	A	R
N	K	G	O	A	I	R	P	V	U
G	A	U	N	G	V	Õ	I	Õ	P
A	I	I	M	U	I	H	Y	P	E
M	Y	M	B	A	'	I	'	O	M
A	R	A	O	R	I	N	U	M	B
M	P	O	R	A	N	G	A	P	E
Õ	C	H	E	'	J	A	G	U	A
C	H	I	V	I	O	E	M	B	V
H	O	V	I	Y	C	H	I	'	Y
A	M	Ã	N	G	Õ	N	T	Y	'
I	A	N	G	U	J	A	R	E	I

KA'AGUY REGUA

chivi

OKA REGUA

ype

A	T	A	P	I	C	H	I	K	U
R	O	N	G	Õ	H	A	R	A	R
N	K	G	O	A	I	R	P	V	U
G	A	U	N	G	V	Õ	I	Õ	P
A	I	I	M	U	I	H	Y	P	E
M	Y	M	B	A	'	I	'	O	M
A	R	A	O	R	I	N	U	M	B
M	P	O	R	A	N	G	A	P	E
Õ	C	H	E	'	J	A	G	U	A
C	H	I	V	I	O	E	M	B	V
H	O	V	I	Y	C	H	I	'	Y
A	M	Ã	N	G	Õ	N	T	Y	'
I	A	N	G	U	J	A	R	E	I

KA'AGUY REGUA

chivi

OKA REGUA

ype

A	O	J	U	R	U	P	Y	T	O
N	Ī	Y	V	A	'	E	R	A	N
A	M	V	O	P	I	R	E	N	T
M	B	A	K	Ã	N	G	A	U	E
B	O	'	A	K	Ã	P	O	K	T
I	R	Y	P	U	K	U	'	U	Y
P	O	'	Y	C	H	U	P	E	M
A	T	E	C	H	A	P	Y	K	A
R	O	R	H	Ī	A	N	T	O	P
Ã	M	E	Ã	P	O	'	A	R	Ã

juru

A	O	J	U	R	U	P	Y	T	O
N	Ī	Y	V	A	'	E	R	A	N
A	M	V	O	P	I	R	E	N	T
M	B	A	K	Ã	N	G	A	U	E
B	O	'	A	K	Ã	P	O	K	T
I	R	Y	P	U	K	U	'	U	Y
P	O	'	Y	C	H	U	P	E	M
A	T	E	C	H	A	P	Y	K	A
R	O	R	H	Ī	A	N	T	O	P
Ã	M	E	Ã	P	O	'	A	R	Ã

juru

A	O	J	U	R	U	P	Y	T	O
N	Ī	Y	V	A	'	E	R	A	N
A	M	V	O	P	I	R	E	N	T
M	B	A	K	Ã	N	G	A	U	E
B	O	'	A	K	Ã	P	O	K	T
I	R	Y	P	U	K	U	'	U	Y
P	O	'	Y	C	H	U	P	E	M
A	T	E	C	H	A	P	Y	K	A
R	O	R	H	Ī	A	N	T	O	P
Ã	M	E	Ã	P	O	'	A	R	Ã

juru

P	A	N	O	P	E	T	A	N	G
Õ	Ñ	Õ	G	A	M	B	I	R	O
M	U	P	A	R	B	Ã	N	G	'
O	A	T	Y	Ã	O	N	G	A	U
N	N	E	P	N	Ñ	U	A	'	I
D	G	A	E	G	U	P	O	E	A
E	U	P	'	I	A	Y	'	U	Õ
P	A	R	I	R	K	M	B	A	Y
I	C	H	E	M	O	N	D	E	H
K	H	E	T	A	T	D	O	'	I

mondepi

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

P	A	N	O	P	E	T	A	N	G
Õ	Ñ	Õ	G	A	M	B	I	R	O
M	U	P	A	R	B	Ã	N	G	'
O	A	T	Y	Ã	O	N	G	A	U
N	N	E	P	N	Ñ	U	A	'	I
D	G	A	E	G	U	P	O	E	A
E	U	P	'	I	A	Y	'	U	Õ
P	A	R	I	R	K	M	B	A	Y
I	C	H	E	M	O	N	D	E	H
K	H	E	T	A	T	D	O	'	I

mondepi

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

P	A	N	O	P	E	T	A	N	G
Õ	Ñ	Õ	G	A	M	B	I	R	O
M	U	P	A	R	B	Ã	N	G	'
O	A	T	Y	Ã	O	N	G	A	U
N	N	E	P	N	Ñ	U	A	'	I
D	G	A	E	G	U	P	O	E	A
E	U	P	'	I	A	Y	'	U	Õ
P	A	R	I	R	K	M	B	A	Y
I	C	H	E	M	O	N	D	E	H
K	H	E	T	A	T	D	O	'	I

mondepi

.....

.....

.....

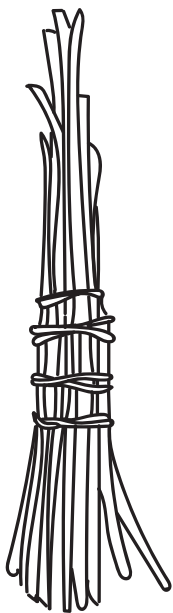
.....

.....

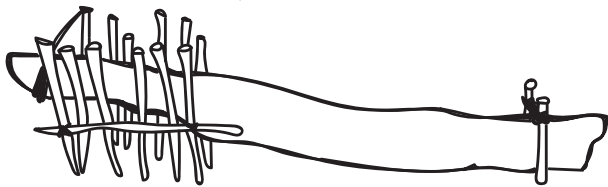
.....

.....

.....



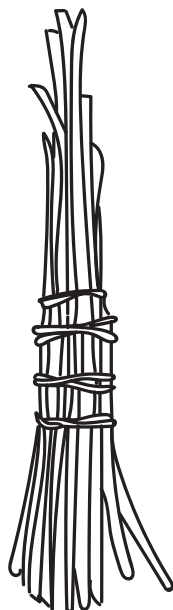
.....



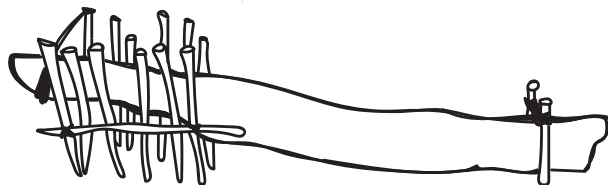
.....



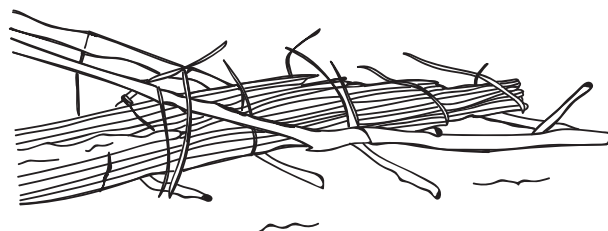
.....



.....



.....



.....

T	A	K	U	A	P	U	N	G	Y
U	P	Y	N	G	O	K	U	V	A
K	A	'	A	M	P	O	M	P	Y
U	M	I	M	B	Y	M	B	E	N
M	A	R	O	A	G	B	O	T	G
B	Y	O	P	'	U	A	R	Y	U
O	R	I	O	E	A	R	A	N	E
R	A	'	A	P	'	E	N	G	R
A	V	E	V	U	I	N	T	U	Y
P	E	T	Y	'	M	B	Y	A	I

mimby

T	A	K	U	A	P	U	N	G	Y
U	P	Y	N	G	O	K	U	V	A
K	A	'	A	M	P	O	M	P	Y
U	M	I	M	B	Y	M	B	E	N
M	A	R	O	A	G	B	O	T	G
B	Y	O	P	'	U	A	R	Y	U
O	R	I	O	E	A	R	A	N	E
R	A	'	A	P	'	E	N	G	R
A	V	E	V	U	I	N	T	U	Y
P	E	T	Y	'	M	B	Y	A	I

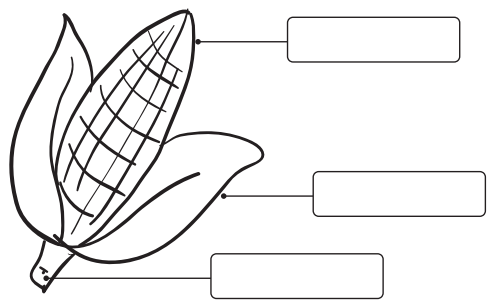
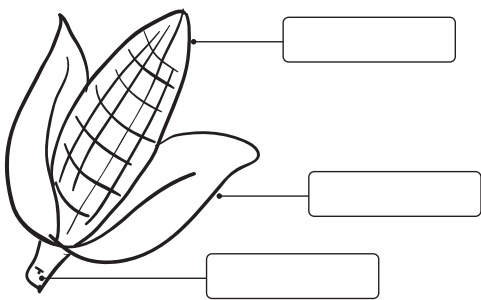
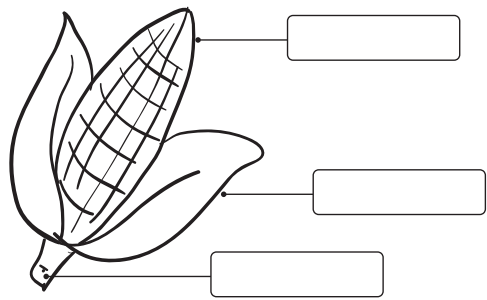
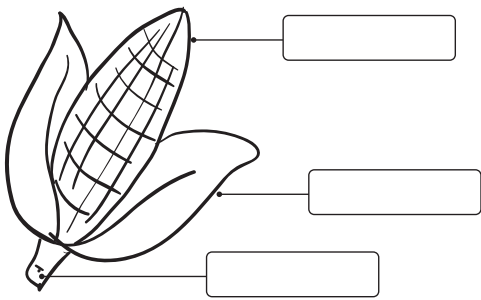
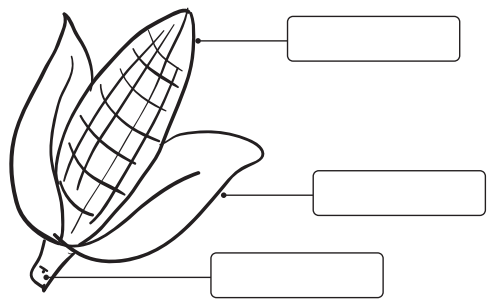
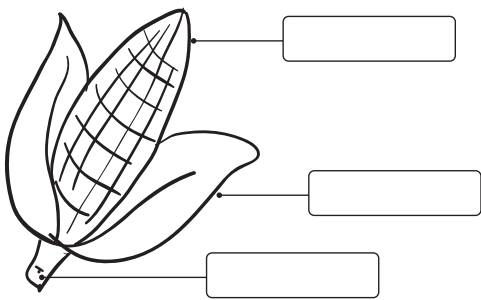
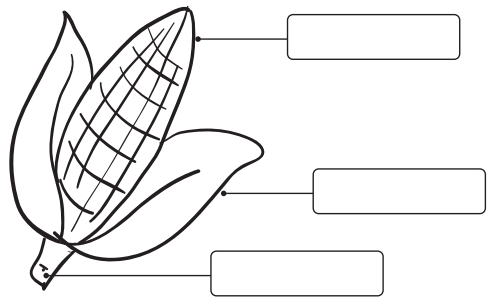
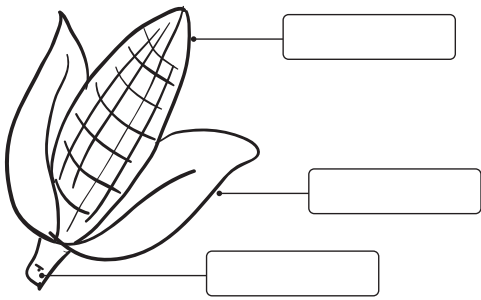
mimby

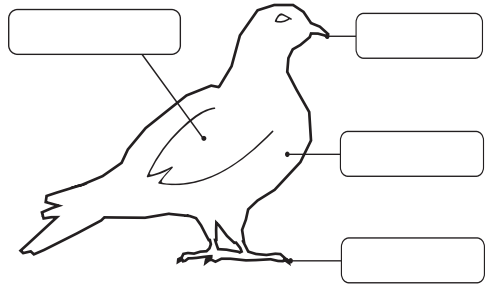
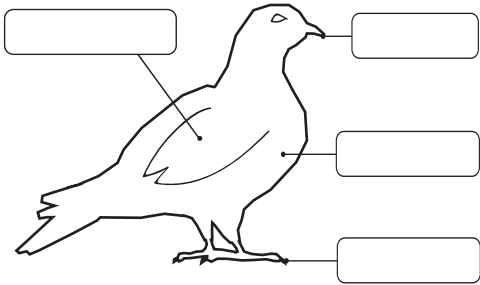
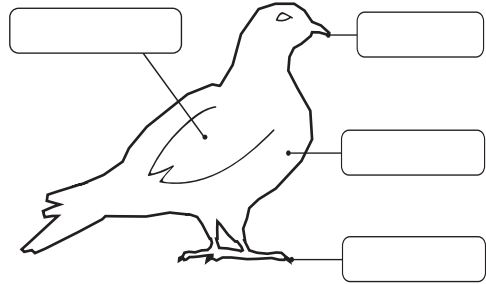
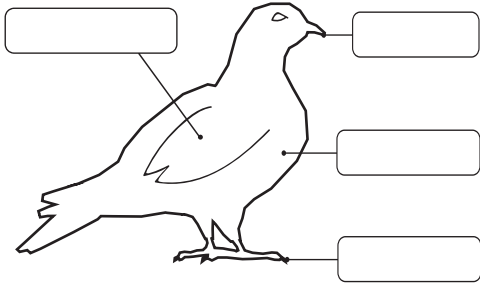
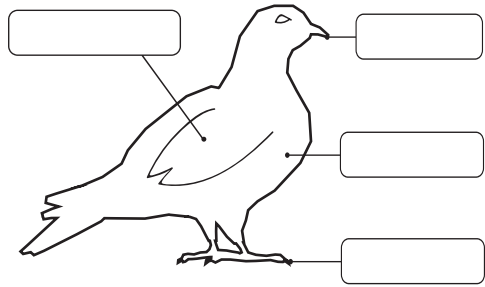
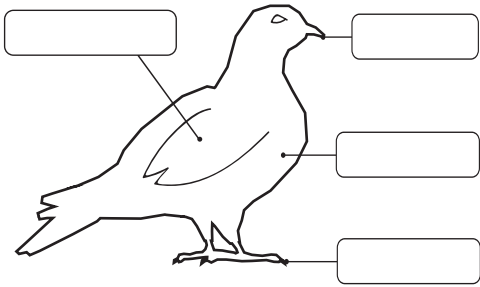
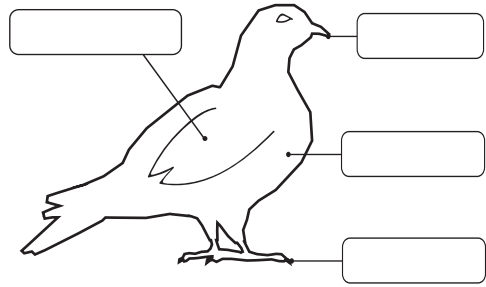
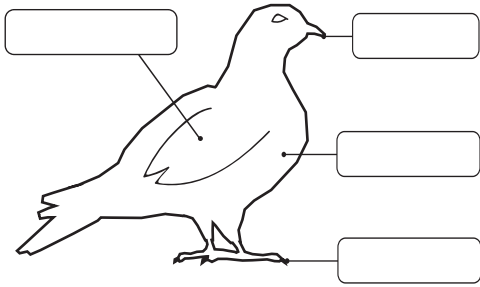
T	A	K	U	A	P	U	N	G	Y
U	P	Y	N	G	O	K	U	V	A
K	A	'	A	M	P	O	M	P	Y
U	M	I	M	B	Y	M	B	E	N
M	A	R	O	A	G	B	O	T	G
B	Y	O	P	'	U	A	R	Y	U
O	R	I	O	E	A	R	A	N	E
R	A	'	A	P	'	E	N	G	R
A	V	E	V	U	I	N	T	U	Y
P	E	T	Y	'	M	B	Y	A	I

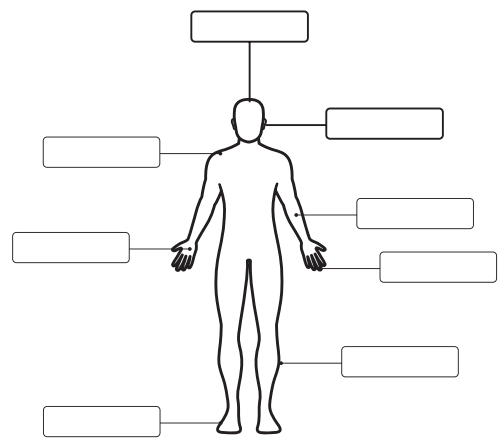
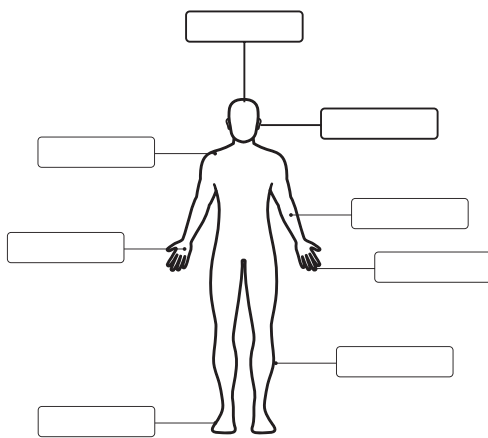
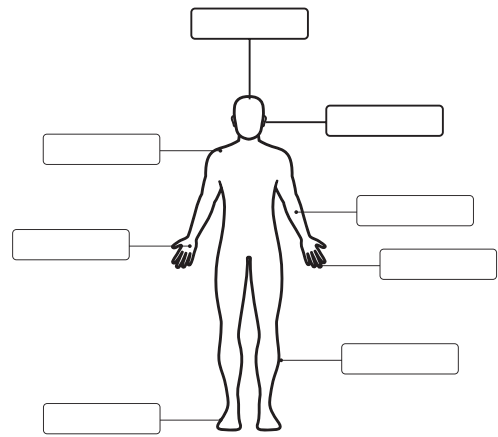
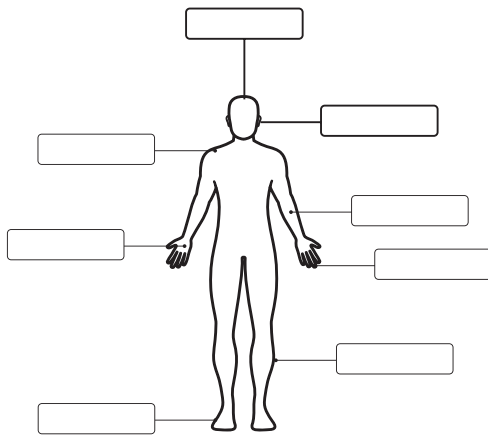
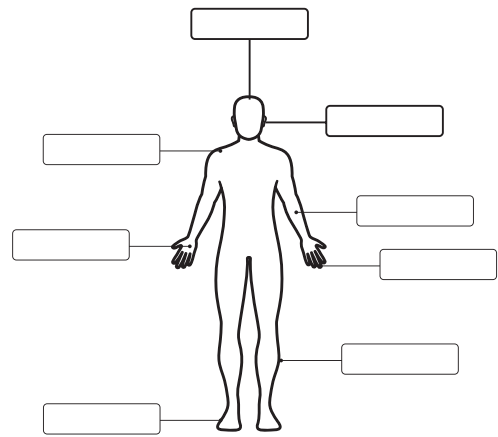
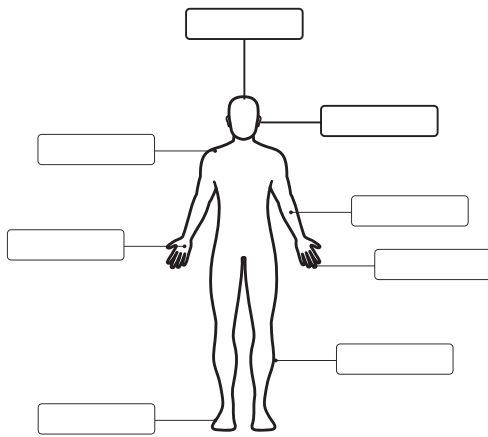
mimby

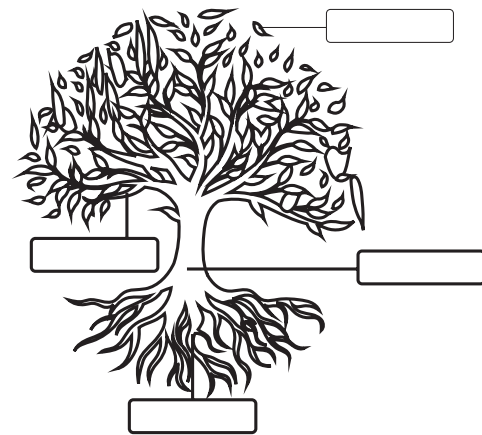
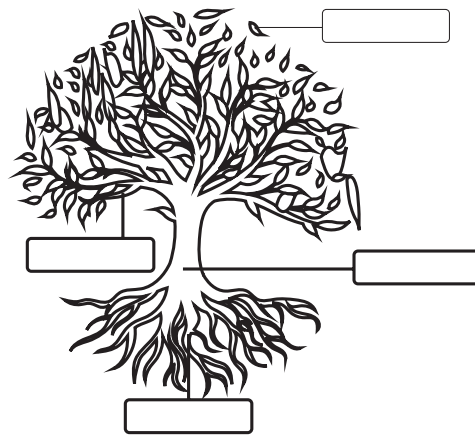
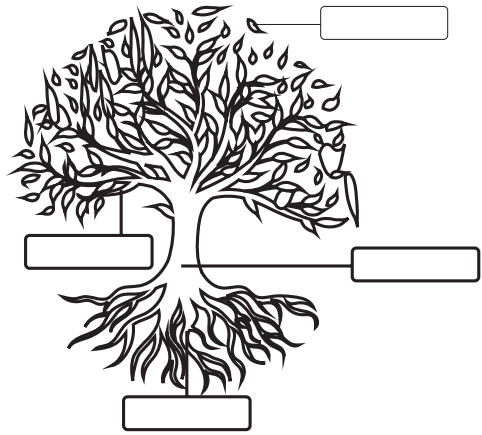
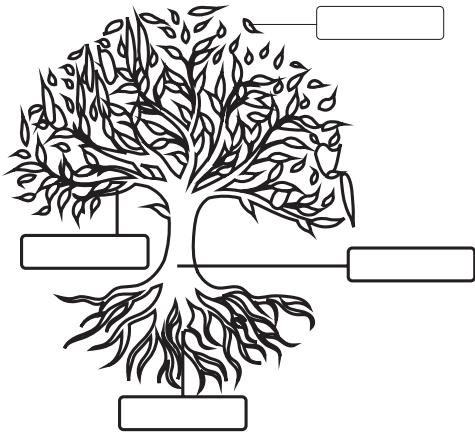
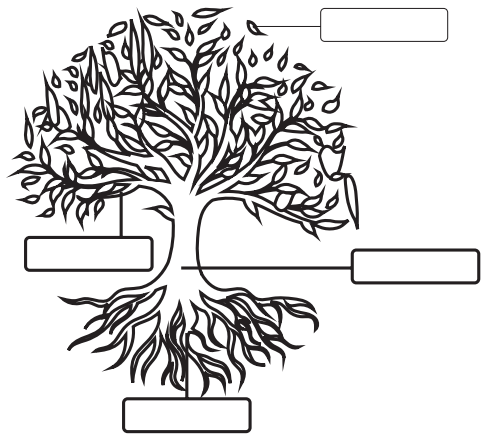
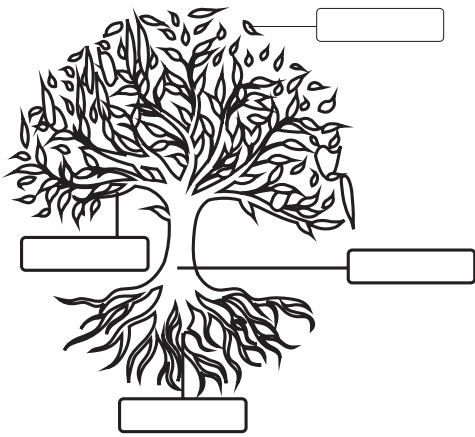
T	A	K	U	A	P	U	N	G	Y
U	P	Y	N	G	O	K	U	V	A
K	A	'	A	M	P	O	M	P	Y
U	M	I	M	B	Y	M	B	E	N
M	A	R	O	A	G	B	O	T	G
B	Y	O	P	'	U	A	R	Y	U
O	R	I	O	E	A	R	A	N	E
R	A	'	A	P	'	E	N	G	R
A	V	E	V	U	I	N	T	U	Y
P	E	T	Y	'	M	B	Y	A	I

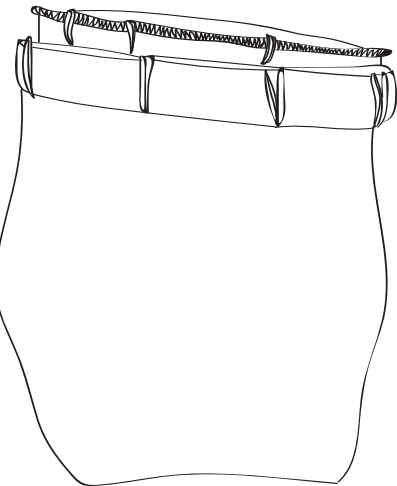
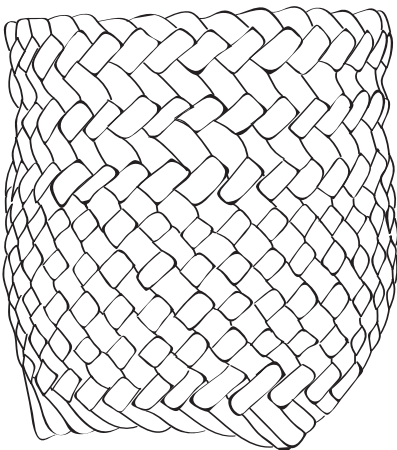
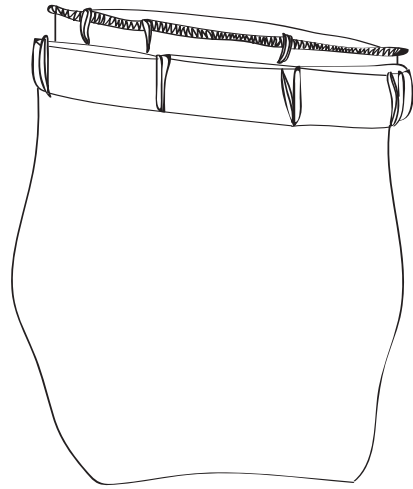
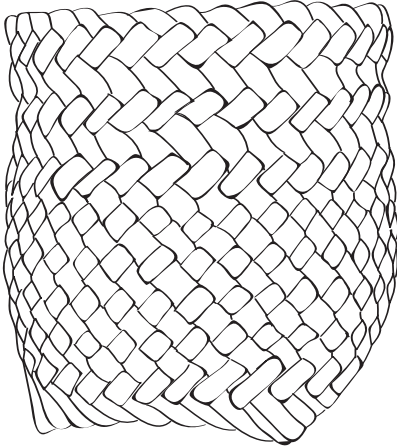
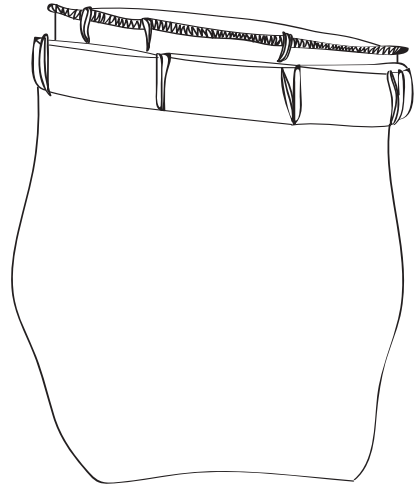
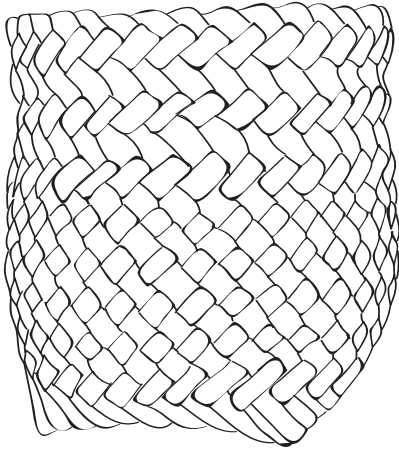
mimby

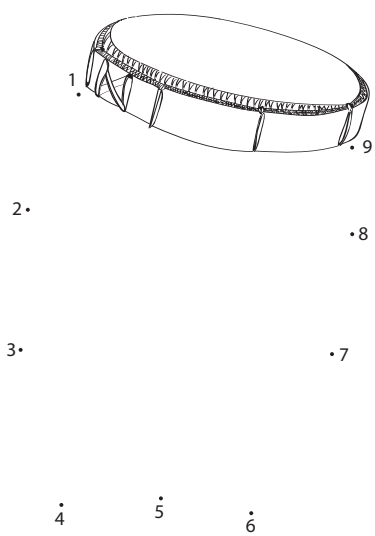
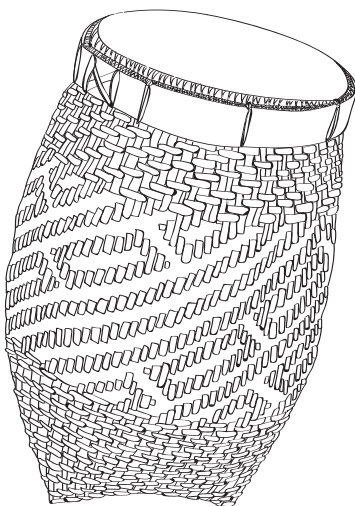
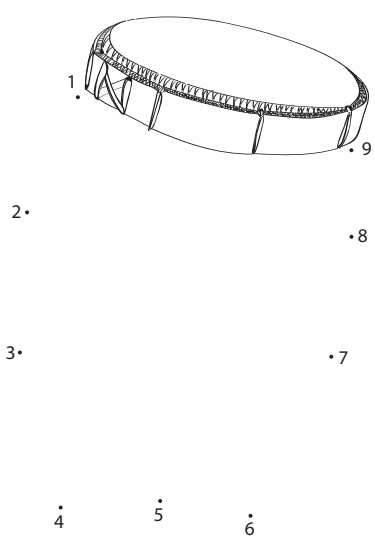
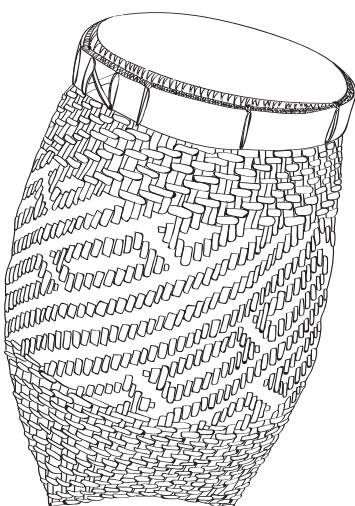
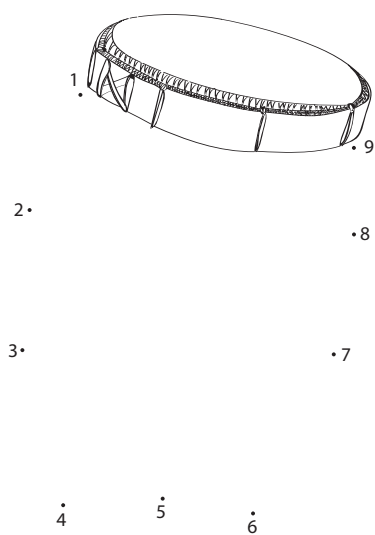
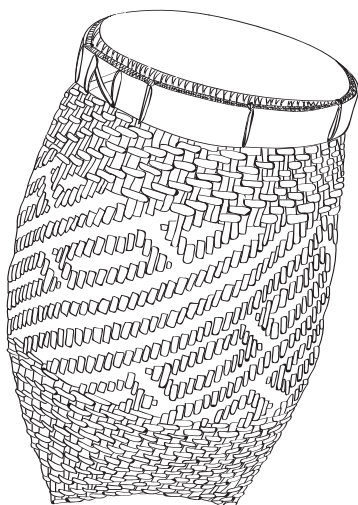




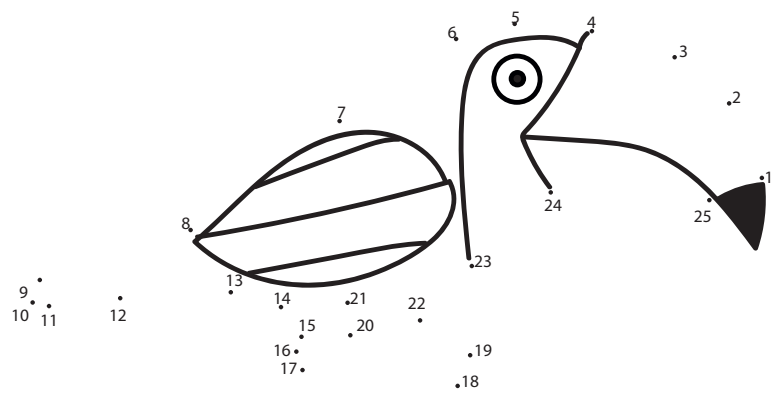
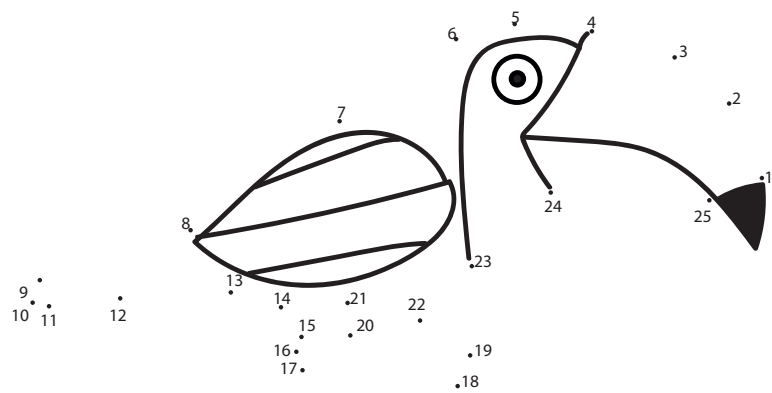
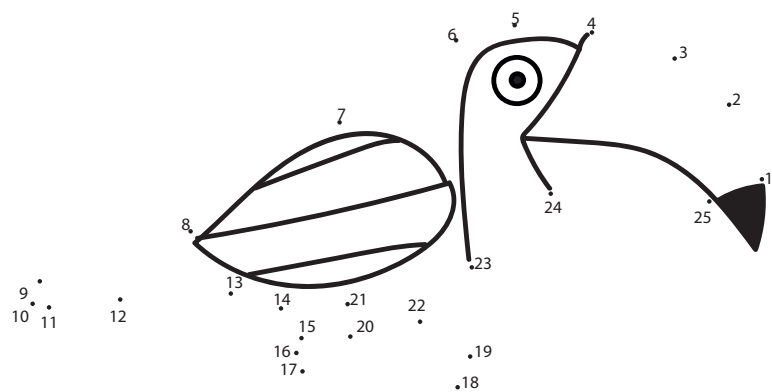
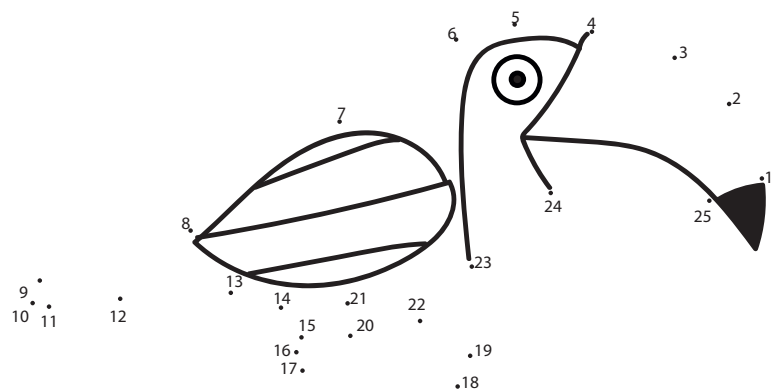


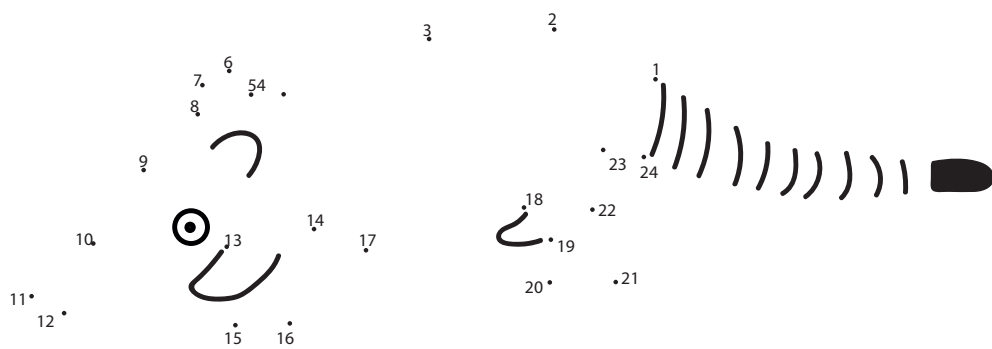
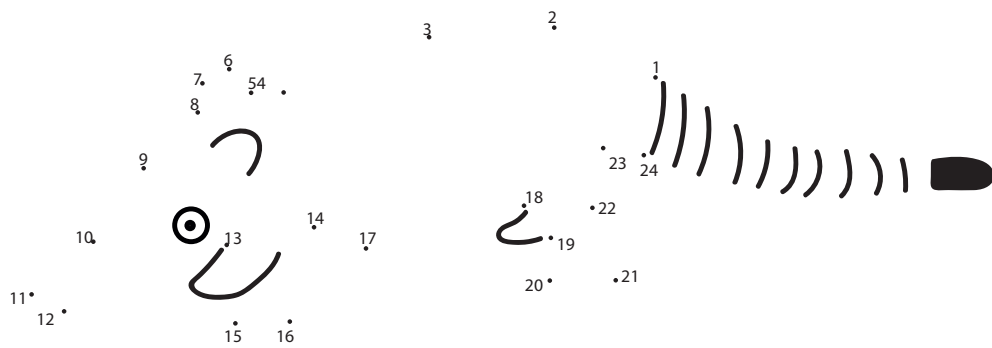
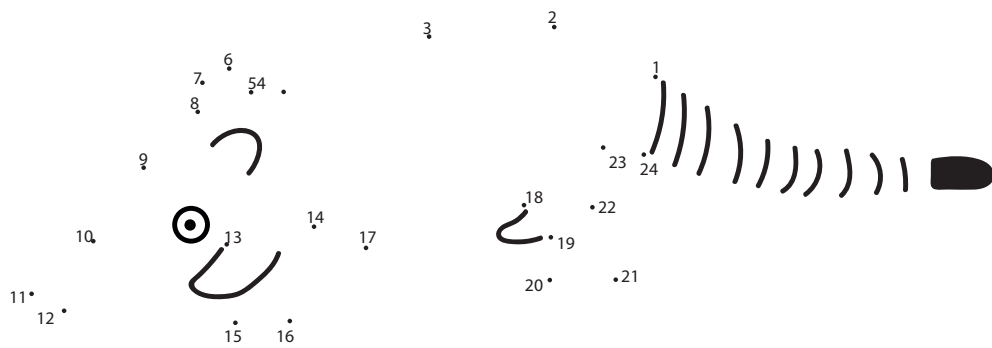
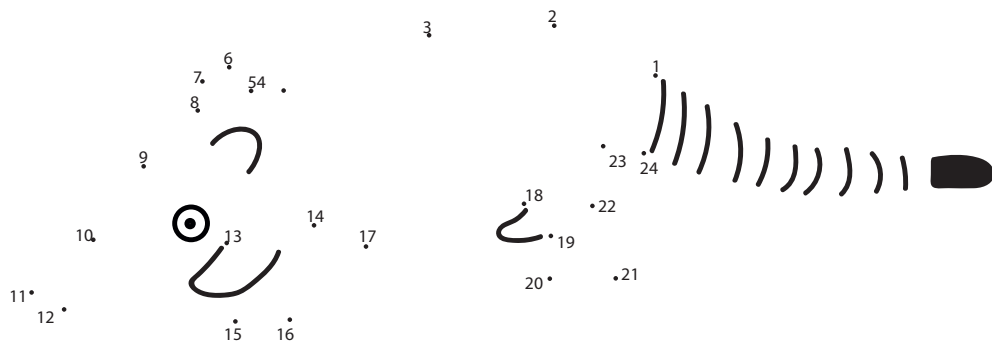


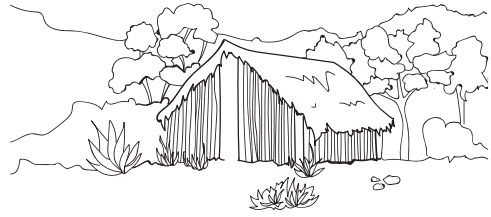


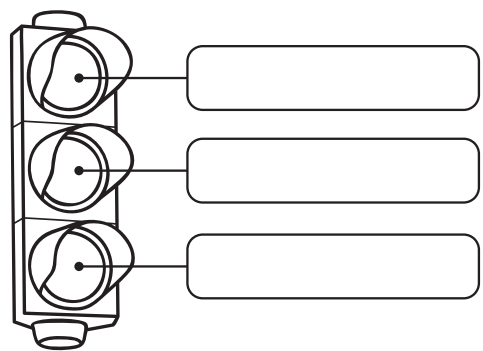
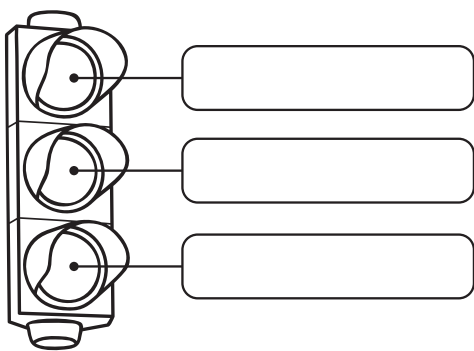
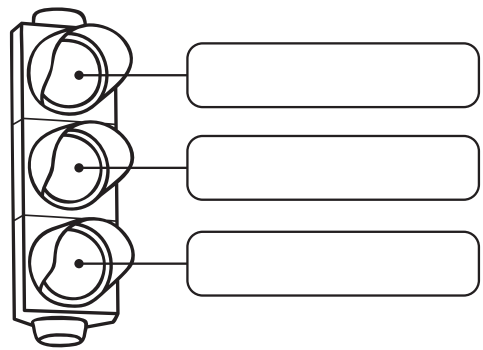
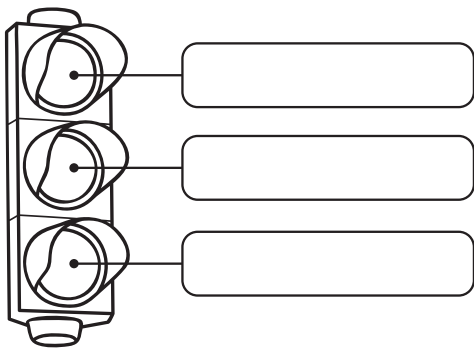
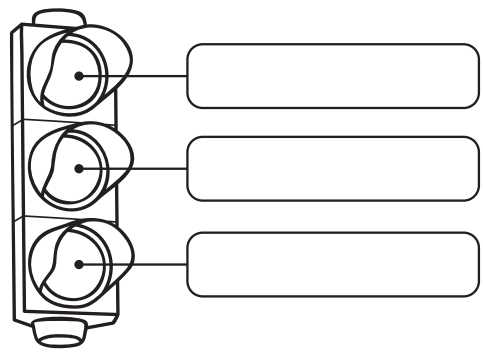
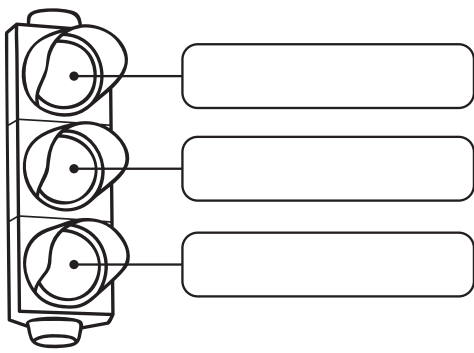
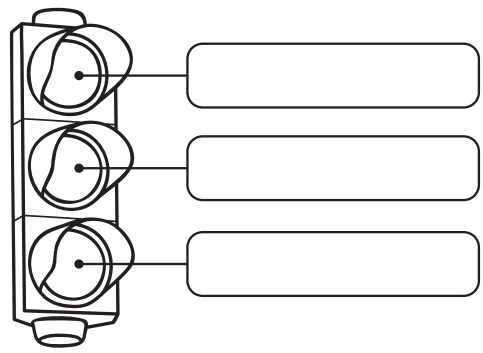
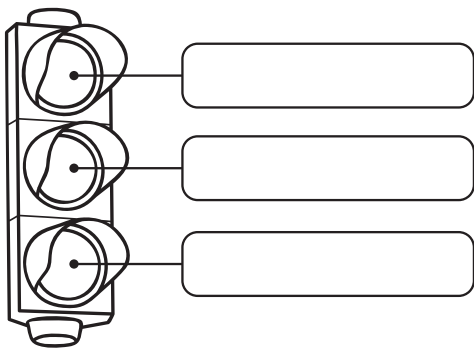












Ñande rekopy oatama ramo ojekuaapota havi
peteĩ mbo'ea oiko haguā kyrĩnguepe
ombo'ejuva'erā ñande reko mbo'earopy. Ñande
reko ñambo'eagueramiete'ive'ỹma vyjepe, pono
opa teko ñembo'e, ha'eramivy havi ojejapoju
raka'e kova'e mbo'ea mbya rekopy oikuaa havi
haguā. Jurua roguy ramingua rupi rive vyjepe
ñande reko omombe'u ju haguā kyrĩnguepe.

Kova'e kueryma mbo'ea tekoa Ka'aguy Poty
pygua kuery: Eliseo Chamorro, Cirilo Duarte, José
Giménez haupei Mariano Benítez

A partir de la necesidad de que haya una
persona en la institución escolar, su mero
ingreso ya modifica la vida dentro de la
comunidad y la forma de enseñanza tradicional.
Así, para que en la escuela, en el aula, también
pueda haber un espacio donde se transmitan
nuestros conocimientos, se crea la figura del
docente mbyá. Claramente la enseñanza sufre
muchas modificaciones en relación a la forma
tradicional, sin embargo, la búsqueda de nuevas
maneras de transmitir y mantener los
conocimientos culturales es constante.

Los maestros de Ka'aguy Poty: Eliseo Chamorro,
Cirilo Duarte, José Giménez y Mariano Benítez

ISBN 978-950-579-572-7



Libro
Universitario
Argentino



Editorial Universitaria
Universidad Nacional de Misiones
edunam

CiN REUN

Red de Editoriales
de Universidades Nacionales
de la Argentina